Musang Berjanggut.

It is hardly necessary to point out that this story of the Bearded Civet with its note of rollicking farce and its allusions to a pedestal lamp is not in origin Malayan, though much local colour has been added. It is sometimes acted on the stage of the *Bangsawan*. The present version has been written down by Raja Haji Yahye bin Raja Muhammad Ali of Perak and includes much valuable detail on wedding customs and so on. I am indebted to Mr. A. J. Sturrock for having romanized much of the manuscript and for assisting me in the preparation of the English synopsis.

R. O. Winstedt.

The Tale of the Bearded Civet.

Shah Ariman king of Shahar Desa was childless ; so he adopted a son of the people and named him Kemala-al-arifin. When Kemala-al-arifin had grown up, the king bade him choose a bride from the daughters of the chiefs, but the youth entreated to be excused, saying "I would seek as my wife a true woman and in this country there are only females." The king was amazed. "If that be so," said he, "go seek your true woman, for greatly I desire to see her: for her dowry and in provision for your journey I give three thousand pieces, but fail in your quest and your life shall pay forfeit for the shame you have brought on our women." The king further bade him return within a year.

So Kĕmala-al-arifin prepared for the journey: bought stores of rice, spices, sugar, fish and coconuts, and mixed them all together in one bag. Then he set out, up hill, down dale, by

forest and lea, and after a long while came to a *kampong*, where he begged a night's lodging. Getting a welcome, he entered the house and after bathing and praying brought out his bag of provisions with the request that a meal might be prepared him. The house-wife gave the bag to her daughter Maimunah who when she saw all the provisions commingled got ready a meal from her parents' own rice. Meanwhile Kemala-al-arifin had watched her. Thought he, "This is not the girl I desire for my wife; to-morrow I must set out again in search of a true woman." So on the morrow, he set out again.

Now in the land of Askalan Rum there lived a poor old husbandman, by name Paman, who had a daughter Dang Sri Arif Laksana known to all the country round as the Fair Maid, fifteen years of age and of a shrewd wit. One day on his way home from the neighbouring hamlet, Paman met Kemala-al-arifin, who besought the favour of a night's shelter. Paman consented. On their way, Kemala-al-arifin related his travels and declared that the object of his quest was a kitchenless house: he amazed Paman by opening his umbrella in jungle shade while in the heat of open spaces he closed it; by donning his shoes in sloughs and doffing them on the clean road. When they had reached the house, and Paman had invited his guest to enter, Kemala-al-arifin produced his bag and begged that a meal might be prepared from its contents. Paman passed the bag to his daughter, who when she saw all manner of provisions commingled carefully separated rice from sugar, fish from coconut. Kemala-al-arifin was delighted at the girl's industry and thought "Now at last is my desire accomplished." The meal over, Paman related to Mita his wife the strange conduct of their guest by the way. His daughter solved the puzzles. The mosque, she explained, was the house he sought: the umbrella was opened in the forest to keep off droppings from the trees; the shoes donned in sloughs, because in them one cannot see thorns and so on. Kemala-al-arifin overhears her solution of the puzzles and is still more delighted. Next morning he begs Paman for his daughter's hand to the joy of the old husbandman. A grand wedding (which is described at length with great detail) takes place. Three months later the

young couple return to Shahar Desa that Kemala-al-arifin may not break the condition to return within a year.

In Shahar Desa every one marvels at the beauty of the bride: the King, the Crown Prince, the Bendahara, the Vizier, the Temenggong, the Kathi, each and all being afire with love. The King grows thin and wasted with passion, and at last summons Kemala-al-arifin and tells him how he is sore stricken with a malady for which there is no cure but the heart of a bearded civet-cat and how he has none he can trust save his adopted son: and so he bids him go seek a bearded civet-cat, declaring savagely that if he fail in his quest he will slay him with his own hand. Kemala-al-arifin perforce consented and going home heavy at heart told his wife of the strange behest. She detecting the King's plot advised him to build a small shelf over his bed and lie there concealed instead of setting out on such an errand. This he did, till the rumour spread he had departed to look for the bearded civet, whereat king and chiefs and priests rejoiced. The priest sent a pupil to arrange for an assignation with Dang Seri Arif Laksana and she replied, "Tell your master my heart overflows at his love and he will find me this evening at six o'clock." Then came a messenger from the Dato Temenggong on a similar quest and she invited the Dato to come at seven o'clock. There followed a messenger from the Manteri: him she bade come at eight. In like manner, she arranged for the Bendahara to come at nine and the Raja Muda at ten o'clock. Finally the king sent a page and she requested his royal master to call at eleven o'clock.

At six the Kathi arrived in his finest robes. The lady admitted him and at once returned to the kitchen. "You must wait till I've cooked cakes for your supper," said she, "and perhaps you would like to pray first." "No no," pressed the Kathi, "I can pray when I please but you I cannot always meet." But she cooked on. Seven o'clock struck and a knock announced the Temenggong. The Kathi shaking and trembling begged Dang Sri Arif to hide him. She put him into a large chest and shut the lid, and turned to greet the Temenggong. He too was eager but she put him off under excuse of baking cakes till eight o'clock came and with it the Manteri.

She hid trembling Temenggong on a shelf and let in the new comer. But culinary preoccupation stood between him and the object of his longing till nine o'clock brought the Bendahara. The quaking Manteri was ensconced on another shelf. The Bendahara also had to wait till the cakes should be baked. But alas, ten o'clock brought the Raja Muda punctual and eager. The Manteri was given a spoon and told to pretend to be a scullion. But even the Raja Muda had to wait wearily till those cakes should be baked, and eleven o'clock saw the king at the door. The Raja Muda cursing that "a miserable old wretch of a king should tear him from his love" looked round for a hiding-place; so the lady handed him a lamp and bade him pretend to be a pedestal and hold the lamp above his head. The king also was asked to await the baking of those cakes. As he sat looking about him, his eyes fell on the pedestal lamp: he stared and said to himself, "That pedestal's the very image of the Raja Muda;" words that set the lamp a-shaking. At last the impatient king burst into the kitchen, to be put off with every kind of excuse till at last in despair the poor damsel exclaimed, "Pardon, a thousand pardons sire but a strange longing possesses me to ride on your majesty's back and if your majesty love me, carry me but seven times to and fro across the room and I will yield to your majesty's wishes." The king consented and getting down on hands and knees, took her on his back. Up and down he pranced, and sore of knee and weary was nearing the end of his task, when suddenly the Manteri became so thirsty that he crept along his shelf till he found a ready husked coconut and seeing by the lamp-light the clean-shaven head of the Temenggong mistook it for marble and crashed down the nut with all his might. The Temenggong yelled. The King leapt up and fled into the night, thinking the aggrieved husband had come. The Raja Muda dashed down the lamp and took to his heels. All bolted except the Kathi who was shut fast in the chest. He poor prisoner prayed his captor to release him but she declared he must await her husband's return. Then she whispered to her husband to creep down from his shelf and pretend to have just returned from his quest. This he did, knocking at the door and announc-

ing his arrival. Said his wife, "A strange thing has happened: while you were away, one night a bearded civet-cat came and jumped into this chest in search of betel and I rose and shut the lid. Let us take him to the King, and cure his sickness." So in the morning he took the chest to the king and announced his success. The King bade the Temenggong see if it really was a bearded civet. The Temenggong peered into the chest and exclaimed, "Why, it's 'To Ka'!" And at once the Kathi answered from inside, "Yes, it is, and if you'd like to hear of your affair of last night, I'll tell you." The Temenggong retired in confusion and informed the King he could not clearly identify the animal in the chest. The Manteri, Bendahara and Raja Muda were each in turn ordered to see if this really was a bearded civet: to each the same thing happened and each in confusion professed ignorance of exact zoological knowledge. The King enraged rises and totters to the box stiff-kneed from the horse-play of the previous night. "'To Ka'," he exclaims. "Don't raise a horse laugh, your majesty," answers the Kathi. The king furious at this innuendo cries "Yes it's the bearded civet: away with it." The Kathi is taken home by Kemala-al-arifin, released and forgiven by him and his wife. Eventually the king and his court all make handsome presents to the sorely tried young couple.

Musang Berjanggut.

Wa-bihi Nasta 'ini Bi 'llahi. Ini-lah hikayat chĕrita orang dahulu kala. Sa-bĕrmula, maka ada-lah sa-buah nĕgĕri Shahar Desa nama-nya, raja nĕgĕri itu bĕrnama Shah-Ariman baharu naik kĕrajaan mĕnggantikan ayahanda baginda al-marhum yang sudah mangkat itu. Maka ada pun baginda itu bĕristĕri ĕmpat orang akan lĕtapi tiada bĕrputĕra kĕĕmpat-nya itu. Maka sangat-lah dukachita hati baginda. Maka di-ambil baginda sa-orang anak biapĕri-nya di-pĕrbuat anak angkat-nya. Maka di-namï oleh baginda kanak-kanak itu Kĕmala-al-arifin. Maka di-suroh baginda pĕliharakan, di-bĕri inang pĕngasoh akan dia. Sĕlang bĕbĕrapa lama-nya, makin sa-hari makin

bĕsar sudah : maka sangat-lah kaseh baginda akan kanak-kanak itu, sĕrta pula baik sikap-nya, sĕpĕrti anak raja-raja juga susoh badan pitah majis barang laku-nya.

Maka chukup-lah umur Kĕmala-al-arifin itu lima-bĕlas tahun. Arakian, maka ada-lah ka-pada suatu hari baginda bĕrsĕmayam di-balai rongsĕri di-hadapi oleh Raja Muda dan Raja Bĕndahara dan tuan Kadzi, dan Tĕmĕnggong, Mĕntĕri, hulubalang, rayat hina dina sakalian-nya. Maka bagin la pun bĕrtitah ka-pada putĕra Kĕmala-al-arifin itu, "Ayohai anakanda Kĕmala-al-arifin, sangat-lah sukachita hati ayahanda akan mĕlihat anakanda sudah bĕsar dan pandai sakalian elmu hikmat dan pĕngajian pun tĕlah khatam sudah. Maka sĕkarang bĕrbalek-lah dukachita ayahanda pula mĕlihatkan anakanda tiada bĕristĕri: ka-pada pikiran ayahanda patut-lah anakanda bĕristĕri mana-mana yang bĕrkĕnan anak sakalian mĕntĕri hulubalang kita ; boleh ayahanda kahwinkan." Hata sa-tĕlah di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin akan titah baginda itu, maka ia pun mĕnyĕmbah sĕraya bĕrdatangkan sĕmbah, "Ampun tuanku bĕribu-ribu ampun sĕmbah patek didek yang hina harapkan di-ampun; di-jual jauh di-gantong tinggi, di-bakar hangus di-rĕndam basah. Maka ada-lah sĕpĕrti titah duli tuanku itu tĕramat-lah sabĕnar-nya dan sĕdia tĕrjunjong di-atas jĕmala ubun-ubun patek akan ampun kurnia anugĕrahi duli yang maha mulia itu; akan tĕtapi ampun tuanku bĕribu-ribu kali ampun dinding ĕmas perak lidah patek mĕnyĕmbahkan ka-bawah duli itu : maka sa-boleh-boleh-nya patek mĕnampun-lah bĕristĕrikan orang bĕtina. Jika ada mudah-mudahan sĕrta tinggi daulat tuanku, patek hĕndak mĕnchari orang pĕrĕmpuan, karna harapkan diampuni ka-pada pĕmandangan patek di-dalam nĕgĕri ini sĕmuanya orang bĕtina bĕlaka tiada dapat sa-orang pĕrĕmpuan." Sabĕrmula tĕlah baginda dan sakalian raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar mĕnĕngarkan sĕmbah Kĕmala-al-arifin itu, sangat-lah hairan ajaib mĕnimbangkan pĕrkataan itu dĕngan sa-habis bĕsar maksud-nya itu. Maka tĕmĕnong-lah baginda sa-jurus, lalu baginda mĕngĕluarkan titah sĕraya tĕrsĕnyum, "Hai anakanda Kĕmala-al-arifin ka-pada pĕmandangan anakanda di-dalam nĕgĕri kita ini tiada-kah orang pĕrĕmpuan mĕlainkan orang bĕtina sahaja. Jikalau bagitu ayahanda hĕndak mĕlihat orang

pĕrĕmpuan. Baik-lah anakanda mĕnchari istĕri orang yang pĕrĕmpuan ayahanda mĕmbĕri bĕlanja kahwin itu sĕrta pĕrbĕkalan di-jalan tiga-ribu ringgit, tĕtapi jikalau anakanda tiada dapat orang pĕrĕmpuan itu, apabila anakanda balek ka-dalam nĕgĕri ini, tĕntu-lah ayahanda bunoh, karna anakanda mĕnurunkan meruah sakalian pĕrĕmpuan di-dalam nĕgĕri sĕrta pula bĕrbohong ka-pada kĕlayak majlis raja-raja mĕntĕri hulubalang sakalian ini." Maka sĕmbah Kĕmala-al-arifin, "Ampun tuanku, sĕpĕrti titah patek junjong-lah. Tiada-lah shak dan waham hati patek lagi." Maka baginda pun bĕrtitah ka-pada bĕndahara mĕnyuroh kurniaï ka-pada Kĕmala-al-arifin tiga ribu dinar ĕmas lalu di-unjokkan ka-pada Kĕmala-al arifin di-sambut oleh Kĕmala-al-arifin sĕraya mĕnyĕmbah ka-pada baginda. Maka baginda bĕrtitah pula ka-pada Kĕmala-al-arifin, "Ayahanda mĕmbĕri tĕmpoh ka-pada anakanda sa-tahun pĕrgi balek chari dĕngan bĕrsunggoh-sunggoh sĕpĕrti kata anakanda itu." Maka Kĕmala-al-arifin mĕnyĕmbah baginda sĕrta mĕnchium tangan baginda sambil mĕnyahut titah baginda dĕngan lĕmah lĕmbut bunyi suara-nya; kata-nya, "Sĕpĕrti titah tuanku patek junjong-lah." Sĕraya ia mĕmbĕri hormat ka-pada raja-raja orang bĕsar-bĕsar sakalian; lalu turun bĕrjalan pulang ka-rumah-nya mĕndapatkan bapa-nya biapĕri itu, mĕnchĕritakan hal-nya itu hĕndak bĕrjalan. Maka biapĕri dua laki istĕri pun mĕnangis sangat dukachita akan anak-nya.

Hata sĕlang antara bĕbĕrapa lama-nya pada saat kĕtika yang baik, Kĕmala-al-arifin lalu bĕrmohon ka-pada ibu dan bapa-nya laki istĕri sĕrta di-pĕlok di-chium oleh biapĕri laki istĕri akan anak-nya itu dĕngan bĕbĕrapa do'a supaya sĕlamat anak-nya itu.

Arakian Kĕmala-al-arifin bĕrsiap pĕrkakas-nya; di-bĕli-nya bĕras dan rĕmpah-rĕmpah dan kachang gula dan anak-anak ikan yang halus, nyiur yang sudah bĕrkukur; sĕmua-nya di-champurkan ka-dalam bĕras itu pĕrbĕkalan sĕmua sa-kali. Maka ia pun lalu bĕrjalan sa-orang diri-nya masok hutan masok padang kĕluar padang, naik gunong turun gunong, mĕnyĕrahkan diri-nya ka-pada Allah subhana wataala; sa-kĕtika bĕrjalan hari pun pĕtang; dĕngan takdir Allah tĕrus-lah ia ka-sa-buah dusun orang. Maka Kĕmala-al-arifin masok ka-dalam

dusun itu di-lihat-nya ada sa-buah rumah orang. Maka kata Kĕmala-al-arifin, "Ayohai, inche tuan rumah boleh-kah sahaya tumpang bĕrmalam di-sini?" Maka jawab orang tua yang ĕmpunya rumah itu, "Boleh: ayohai anak-ku orang muda, mari-lah naik." Maka Kĕmala-al-arifin naik ka-rumah itu lalu mĕletakkan dukong-nya sĕraya bĕrtanyakan pĕrigi, lalu di-tunjokkan oleh orang tua itu. Maka Kĕmala-al-arifin pun mandi, sĕrta mĕngambil ayer sĕmbahyang, lalu naik ka-rumah sĕmbahyang maghrib: tĕlah sĕlĕsai sĕmbahyang Kĕmala-al-arifin pun mĕngĕluarkan punjut bĕras-nya itu, lalu di tunjokkan ka-pada orang tua sĕraya kata-nya, "Ini, bapa, bĕras sahaya minta tanakkan pĕrbĕkalan sahaya." Maka oleh istĕri-nya itu di-suroh-nya anak-nya sa-orang pĕrĕmpuan nama Maimunah sĕraya kata-nya, "Hai anak-ku Maimunah ini-lah bĕras orang muda ini chuba masakkan nasi supaya ia makan ia lĕlah sangat lapar bĕrjalan datang dari tĕmpat yang jauh." Dĕmi di-dĕngar oleh anak-nya, maka ia pun mĕngambil nyiru di-tuangkan bĕras itu di-dalam nyiru. Tĕlah di-lihat oleh Maimunah bĕras itu bĕrchampur dĕngan pĕrkakas yang lain-lain-nya, maka ia pun mĕmanggil ibu-nya. Maka ibu-nya itu pun datang-lah mĕlihat sĕraya di-tunjokkan oleh anak-nya. Maka kata ibu-nya, "Masakkan-lah nasi bĕras kita ini." Maka bĕras Kĕmala-al-arifin di-pulangkan balek ka-pada-nya. Hata sa-tĕlah sudah masak nasi itu lalu di-angkatkan oleh orang tua itu ka-hadapan Kĕmala-al-arifin sĕraya kata-nya, "Silakan-lah anak-ku makan; barang rupa-nya tiada dĕngan sĕpĕrti-nya." Maka Kĕmala-la-arifin pun lalu makan nasi itu, sambil bĕr-pikir di-dalam hati-nya, "Tiada-lah aku bĕrjumpa juga sĕpĕrti maksud hati-ku." Maka apabila ia sudah makan, kata orang tua itu, "Ayohai anak-ku orang muda, siapa nama anak-ku? Datang dari mana? Hĕndak ka-mana?" Maka kata Kĕmala-al-arifin, "Hamba datang dari nĕgĕri Shahar Desa hĕndak bĕr-main-main sahaja mĕlihat tĕrmasa kĕkayaan Allah sa-gĕnap nĕgĕri tĕluk rantau orang: nama hamba ini Kĕmala-al-arifin, dan hajat hati hamba esok pagi hamba hĕndak bĕrjalan pula." Maka kata orang tua: "Itu-lah baik anak-ku, kĕnal-lah bapa ini; kalau tĕrchampak ka-tĕmpat anak-ku pula." Maka sahut Kĕmala-la-arifin, "Insha-allah baik-lah, bapa." Hata

tĕlah sudah bĕrkata-kata itu, hari pun jauh malam lalu tidur: sa-kĕtika tidur hari pun siang: Kĕmala-al-arifin pun bangun lalu sĕmbahyang suboh sĕrta bĕrsiap hĕndak bĕrjalan bĕrkhabar ka-pada orang tua itu. Maka di-bĕri Kĕmala-al-arifin akan orang tua itu hadiah sa-puloh dinar ĕmas. Maka sangat-lah sukachita hati orang tua itu dĕngan sa-ribu puji ka-atas Kĕmala-al-arifin itu. Maka Kĕmala-al-arifin lalu turun bĕrjalan pula mana-mana sa-kĕhĕndak kaki-nya bĕrjalan. Apa-bila hari pun pĕtang, bĕrmalam ka-pada rumah orang-orang sa-panjang dusun itu, di-pĕrbuat-nya sĕ-pĕrti yang dahulu juga; ia minta masakkan nasi bĕras yang sudah bĕrchampur-champur anika jĕnis barang-barang, mĕlain-kan kata sa-tĕngah orang-orang tĕmpat ia mĕnumpang itu, "Kĕmala-al-arifin ini orang gila gĕrangan-nya." Di-masakkan nasi itu dĕngan bĕras-nya sĕndiri, di-bĕri-nya makan. Maka lĕpas makan itu, di-bĕri oleh Kĕmala-al-arifin hadiah tuan rumah itu sa-puloh dinar ĕmas: pagi-pagi esok ia bĕrjalan sa-kira-kira pĕrjalanan-nya itu sudah ĕnam bulan sa-rata-rata nĕgĕri orang sahaja, maka tiada-lah sampai sĕpĕrti maksud hati-nya itu Alkesah, tĕrsĕbut-lah sa-buah nĕgĕri nama Aska-lan Rum. Maka ada-lah sa-orang pĕladang nama-nya Paman istĕri-nya bĕrnama Mita: ada ĕmpunyaï anak sa-orang pĕrĕm-puan: maka nama-nya Dang Sĕri Arif Laksana timang-timang-an ĕmak bapa-nya Orang Muda Chantek; maka ada pun sifat Dang Sĕri Arif Laksana tĕrlalu amat chantek mĕngalah-kan sifat sakalian pĕrĕmpuan, sĕrta arif bijaksana, pandai bĕrkata-kata mĕnangkap pĕham pĕrkataan orang. Maka sang-at-lah kaseh ĕmak bapa-nya akan anak-nya itu; tiada di-beri bĕrkĕrja ladang, hanya-lah bĕrhĕrja mĕnjahit sahaja di-rumah serta pula sangat manja-nya. Maka ada pun umur-nya baharu lima-bĕlas tahun. Maka banyak-lah sĕgala orang muda anak pĕladang-pĕladang hĕndak mĕminang, tiada-lah di-tĕrima oleh Paman itu. Di-dalam hal yang dĕmikian itu, maka ada-lah suatu hari Paman pun bĕrsiap-lah barang ubi kĕladi, tĕbu pisang hĕndak mĕnjual turun ka-pĕkan nĕgĕri Askalan Rum itu. Tĕlah sudah siap Paman pun bĕrjalan-lah mĕnjual barang-barang-nya itu habis-lah laku di-bĕli oleh orang pasar itu. Maka ia pun mĕmbĕli barang-barang makanan pula, hĕndak balek pulang

ka-rumah-nya. Hata dĕngan takdir Allah subhana wataala sampai-lah tĕngah padang itu, maka bĕrjumpa Paman dĕngan Kĕmala-al-arifin hĕndak masokkan nĕgĕri Askalan Rum itu. Maka kata Kamala-al-arifin itu, "Hai bapa-ku, hĕndak kamana bapa-ku ini? dan apa-lah nama nĕgĕri ini?" Maka sahut Paman: "Hamba ini hĕndak pulang ka-rumah hamba; ada pun nama nĕgĕri ini Askalan Rum. Orang muda ini apa nama? Hĕndak ka-mana?" Maka kata Kĕmala-al-arifin, "Nama hamba Kĕmala-al-arifin: hamba ini hĕndak mĕnchari tumpangan di-rumah yang tiada bĕrdapur." Maka kata Paman, "Marilah orang muda ka-rumah hamba, bĕrhĕnti pada malam ini. Pagi esok chari-lah rumah yang tiada bĕrdapur itu." Maka kata Kĕmala-al-arifin, "Baik-lah hamba tumpang-lah bĕrmalam di-rumah bapa malam ini." Maka Paman pun bĕrjalan pulang ka-rumah-nya. Maka di-ikut oleh Kĕmala-al-arifin dari bĕlakang masok ka-hutan rimba yang bĕsar. Maka sampai-lah ka-pada suatu sungai lalu mĕnyĕbĕrang sungai itu. Maka kata Kĕmala-al-arifin, "Wahai titi kĕra rupa-nya ini." Maka diam Paman itu tiada di-sahut-nya. Maka Kĕmala-al-arifin pun lalu mĕngĕmbangkan payong-nya. Maka bĕrpayong-lah ia di-dalam hutan itu. Maka di-lihat oleh Paman sangat-lah hairan hati-nya tĕtapi tiada apa kata-nya. Kĕlĕkian sampai-lah pula bĕrjalan itu mĕnĕmpoh lĕchah lumpur yang tĕramat dalam. Maka Kĕmala-al-arifin pun sĕgĕra kĕnamĕngĕnakan kasut ka-pada kaki-nya, lalu bĕrgĕlut-lah ia lob-lab bunyi-nya. Maka di-lihat oleh Paman sangat-lah ajaib hati-nya mĕnikirkan hal yang orang muda itu sangat-lah bĕrsalahan dĕngan laku tabiat orang yang lain. Maka jalan itu pun kĕluar ka-pada suatu padang hampir sudah dĕngan rumah-nya: payong itu pun di-kĕnchupkan oleh Kĕmala-al-arifin kasut itu pun di-bukakan-nya, di-bibit-nya dĕngan tangan kiri-nya lalu bĕrjalan mĕngikut bĕlakang Paman itu. Maka oleh Paman sĕmua di-lihat-nya kĕlakuan Kĕmala-al-arifin itu, mangkin bĕrtambah ajaib hati-nya: hari pun pĕtang sampai-lah ka-rumah-nya. Maka di-lihat oleh Dang Sĕri Arif Laksana bapa-nya tĕlah balek dari pasar bĕrdukong mĕmbawa barang-barang dan sa-orang orang muda ada mĕngikut di-bĕlakang-nya, sangat-tah elok rupa sifat-nya. Maka Dang Sĕri Arif Laksana

pun sĕgĕra naik ka-rumah-nya bĕrkhabar ka-pada ĕmak-nya itu. Maka Paman dan Kĕmala-al-arifin pun sampai-lah ka-halaman rumah-nya, lalu mĕlĕtakkan dukong-nya itu di-muka pintu. Maka istĕri-nya pun datang mĕngambil barang-barang ka-dapur di-bĕrikan-nya ka-pada anak-nya Dang Sĕri Arif Laksana lalu sĕgĕra ia mĕmasak makanan-nya itu. Maka Paman pun turun ka-pĕrigi bĕrsama-sama dĕngan Kĕmala-al-arifin langsong mĕngambil ayer sĕmbayang, lalu balek ka-rumah bĕrsama-sama dĕngan Paman. Maka kata Paman, "Silakan-lah orang muda naik ka-tĕratak hamba yang burok ini." Maka kata Kĕmala-al-arifin "Baik-lah bapa-ku." Maka Kĕmala-al-arifin pun lalu-lah naik ka-rumah Paman, dudok di-sĕrambi dĕngan sĕgala pĕrkakas-nya ka-pada tĕmpat yang di-sĕdiakan istĕri Paman itu. Maka Paman pun ka-tĕngah mĕndapatkan anak istĕri-nya, mĕnyuroh mĕmasak dĕngan sĕgĕra-nya. Maka Paman pun balek pula mĕndapatkan Kĕmala-al-arifin. Maka Kemala-al-arifin pun lalu mĕngĕluarkan punjut bĕras pĕrbĕkalan-nya itu, di-bĕrikan ka-pada Paman, kata-nya, "Bapa, ini bĕras bĕkalan hamba mita masakkan nasi karna hamba tiada-lah makan nasi yang lain-lain lagi dari-pada bĕkĕlan ini." Maka di-sambut oleh Paman di-bawa-nya ka-pada anak istĕri-nya di-suroh masakkan sĕrta di-khabarkan sĕpĕrti kata Kĕmala-al-arifin itu. Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun sĕgĕra mĕngambil nyiru di-tuangkan-nya bĕras itu, di-lihat bĕrchampur sahaja dĕngan pĕrkakas yang lain-lain-nya. Maka lalu di-indang oleh-nya di-pileh bĕras sama bĕras, rĕmpah sama rĕmpah, gula sama gula, ikan sama ikan, nyiur sama nyiur: sudah di-pileh tiada bĕrchampur lagi maka bĕras itu pun di-masakkan ikan kachang; gula dan nyiur di-champur di-pĕrbuatkan bubor. Maka sa-tĕlah sudah mustaed sakalian-nya, lalu di-hidangkan nasi bubur itu di-bubohkan ka-dalam sĕmĕrit-nya: lalu di-angkatkan oleh Paman ka-hadapan Kĕmala-al-arifin: maka Paman pun bĕrkata, "Ayohai orang muda silakan-lah makan sa-barang di-atas kadar-nya." Maka sahut Kĕmala-al-arifin sambil tĕrsĕnyum, "Baik-lah bapa-ku; silakan-lah bapa-ku makan bĕrsama-sama." Maka Paman pun tĕrtawa, sĕrta mĕmbuka hidangan itu bĕrsama makan dĕngan Kĕmala-al-arifin, sambil bĕrkata. Lĕpas makan Kĕmala-al-arifin pun bĕrpikir di-dalam hati-nya;

"Ini-lah baharu sampai maksud hati-ku, tělah běrlagu-lah gělora ombak yang běrnama ashek." Maka sa-kětika itu běrubah-lah warna muka-nya. Hata hidangan těmpat makanan itu di-angkat oleh Paman ka-dalam, sěrta měnyorongkan tepak sireh ka-pada Kěmala-al-arifin děngan běběrapa hormat-nya lalu ia měmakan sireh. Maka Paman pun masok balek ka-těmpat-nya běrbaring-baring lěteh běrjalan itu. Kalakian istěri-nya pun běrtanya ka-pada Paman, "Orang muda itu datang dari-mana? dan hěndak ka-mana ia?" Maka sahut Paman, "Orang ini datang dari něgěri Shahar Desa; hěndak běrjalan-jalan sahaja: tětapi sangat-lah hairan mula-mula tadi běrjumpa děngan hamba, ia bertanyakan rumah tiada berdapur: kata hamba, 'tiada-lah hamba tahu rumah yang tiada běrdapur itu:' hamba měngajak ia běrjalan ka-rumah kita ini. Kěmudian sampai pula měniti titian yang kita ikut-ikut itu, di-katanya 'titi kěra' pula: diam juga hamba. Kěmudian sampai pula měněmpoh jalan yang lichah itu, di-kěnakan-nya gelutnya di-dalam hobok yang dalam itu; habis gělut-nya kěna lumpur. Kěmudian lěpas itu masok hutan di-kěmbangkannya payong-nya. Maka keluar dari hutan měněmpoh padang elok di-kenchupkan-nya payong-nya. Sangat-lah hairan hati hamba mělihat kělakuan orang muda itu. Apa-kah sěbab-nya hal yang děmikian itu?" Maka sahut istěri-nya, "Sunggoh-lah sěpěrti kata tuan hamba. Apa-kah kělakuan-nya yang děmikian itu?" Hata, sahut Dang Sěri Arif Laksana ambil těrsěnyum děngan pěrlahan suara-nya; "Ayohai bapa dan ibu tiada-kah tahu hal kělakuan orang muda itu?" Maka jawab ibu bapa-nya, "Tiada-lah kami tahuhal orang muda yang děmikian itu apa-apa sěbab-nya." Maka kata Dang Sěri Arif Laksana, "Ayohai, bapa-ku, ada pun yang di-katakan orang muda itu rumah yang tiada běrdapur itu misjid-lah yang tiada běrdapur titi yang di-katakan-nya titi kěra jikalau titi itu tiada pěměgang sa-rupa-lah děngan titi kěra; bětul-lah orang muda itu. Ada pun di-dalam hutan ia měngěmbangkan payong barangkali ranting patah, atau berak burong supaya ia tiada kěna mara bahaya dan najis; těngah padang ia měngunchupkan payong itu karna apa-apa najis-nya sa-kadar panas sahaja lalu-lah di-tahani: dan měněmpoh

lumpur itu tiada kĕlihatan kalau kĕna kaki-nya, bukan-kah suatu mara bahaya di-atas-nya, sĕrta pula aral pĕrjalanan, dan di-tĕngah tĕrang tanah yang kĕring boleh tampak dĕngan mata-nya apa-apa hal yang ada di-situ ; dĕmikian-lah hal pĕham hamba." Maka sahut bapa-nya laki istĕri "Sudah-lah sa-bĕnar-nya sĕpĕrti kata anak-ku itu, kĕbodohan yang kĕdua ini orang tua-tua tiada mĕmpunyaï akal sa-kali-kali." Sa-tĕlah sudah bĕrkata-kata itu, sĕmua-nya di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin, maka ia pun mĕnguchap shukur ka-pada Allah taala dĕngan tĕrlalu amat kĕsukaan-nya sĕpĕrti kĕjatohan gunong manikam rasa-nya ; sambil ia bĕrbaring-baring tiada mau tidur mata-nya hasrat-nya hĕndak mĕminang Dang Sĕri Arif Laksana itu. Hata sa-kĕtika tidur hari pun siang, maka Kĕmala-al-arifin pun bangun pĕrgi ka-pĕrigi hĕndak mandi, sambil sĕmbahyang suboh. Kĕmudian lĕpas sĕmbahyang itu, baharu-lah Paman laki istĕri bangun sĕrta anak-nya Sĕri Arif Laksana itu. Maka Paman dudok dĕkat Kĕmala-al-arifin mĕmakan sireh. Maka Kĕmala-al-arifin sĕgĕra-lah bĕrjabat salam mĕnchium tangan Paman, sĕraya bĕrkata dĕngan lĕmah lĕmbut bunyi suara-nya, "Ayohai ayahanda hamba ada pun hamba dĕngan sa-bĕsar-bĕsar maksud sĕrta harap dĕngan sa-bĕsar-bĕsar harap rĕndah gunong tinggi-lah harap hamba ini ; jikalau ada mudah-mudah-an ihsan rahim bapa hamba ka-pada hamba dagang yang hina gharib miskin sa-kira-nya pinta pĕrhamba akan pĕngisip atap itu yang tiris, lantai yang patah, buat mĕngambil kayu dan pĕnumbok damar bapa hamba. Maka jikalau tiada bapa hamba sampaikan sĕpĕrti hasrat hati hamba ini, nĕschaya bĕrpan-jangan kĕrosakan hati hamba mĕnanggong pĕrchintaan." Ara-kian sa-tĕlah di-dĕngar oleh Paman akan kata Kĕmala-al-arifin, sangat-lah kĕsukaan hati-nya sĕrta bĕrsĕri-sĕri warna muka-nya sĕpĕrti kĕjatohan bulan matahari rasa-nya mĕnĕrangi ru-mah-nya itu. Lalu ia bĕrkata, "Jikalau sudah anak-ku sudi bĕrsama dĕngan bapa, orang yang dudok di-hutan padang ini, tiada tahu adat lĕmbaga dan rela pula bĕrbantalkan bĕndul, bĕrtikarkan lantai, bĕrkĕlambukan asap, sa-kali anak-ku sudi mĕmĕlihara bapa ini anak bĕranak, yang bapa sa-ribu kali kĕ-sukaan lagi, bĕrpĕtarohkan diri ka-pada anak-ku orang nĕgĕri ; tĕtapi bapa bĕrtanggoh dahulu, mĕmbĕri tahu ka-pada saudara

dagang sakalian akan pĕkĕrjaan kahwin anak-ku ini." Hata sa-tĕlah sudah bĕrkata-kata, Paman pun bĕrmohon ka-pada Kĕmala-al-arifin pĕrgi ka-rumah sakalian kaum kĕluarga-nya, mĕmbĕri tahu dari-hal hĕndak mĕnikahkan anak-nya Dang Sĕri Arif Laksana dĕngan Kĕmala-al-arifin itu; maka tĕrlalu-lah sangat sukachita mĕrĕka itu. Tĕlah sudah, maka Paman pun pulang ka-rumah-nya, sĕrta bĕrmuafakat dĕngan istĕri-nya sĕrta bĕrtanya izin akan anak-nya itu. Maka sa-tĕlah izin-lah Dang Sĕri Arif Laksana akan pĕrkataan bapa-nya; kala-kina sa-tĕlah bĕrkata-kata itu, Paman pun kĕluar mĕndapatkan Kĕmala-al-arifin, sĕraya bĕrkata sambil tĕrsĕnyum mĕmandang Kĕmala-al-arifin. Maka Kĕmala-al-arifin tundok kĕmalu-maluan rupa-nya. Maka-sa-kĕtika lagi bĕrhimpun-lah saka-lian kaum kĕlurga laki-laki dan pĕrĕmpuan datang ka-rumah Paman. Maka Kĕmala-al-arifin mĕmbĕrikan wang bĕlanja makan isi kahwin ka-pada Paman dua ribu dinar ĕmas. Maka di-sambut oleh Paman akan wang itu sĕrta di-surohkan anak buah-nya mĕmbĕri barang-barang pĕrkakas hĕndak mĕmbuat kĕnduri itu ka-pasar. Hata Paman pun dudok bĕkĕrja-lah tujoh hari tujoh malam bĕrsuka-sukaan makan minum di-jĕmput sakalian haji lĕbai dan imam khatib makan kĕnduri itu mĕmbĕri arwah ka-pada roh dato nenek-nya. Maka sa-tĕlah di-mulaï Kĕmala-al-arifin pun di-hiasi orang-lah di-bawa mĕ-nitekkan limau dan bĕrinai di-hadapi oleh sĕgala orang-orang tua-tua tabib dan bomor dan sakalian pawang-pawang dairah itu di-dudokkan di-atas gĕta di-hadapi gunong-gunong tĕmpat pĕrsandingan itu. Maka tampil-lah tabib dan bomon dan pawang mĕnjampi mĕnitek limau itu, lalu di-tuangkan minyak ka-dalam ayer limau yang sudah di-sĕdiakan di-dalam batil pĕrak sangat-lah elok rupa-nya sĕpĕrti gambar bulan suatu bĕrapit dĕngan gambar matahari dan tujoh biji bintang sa-kĕliling-nya ya-itu bulan di-pagar bintang raksi-nya itu tĕlaga di-bawah bukit yang maha baik sa-kali. Tĕlah di-lihat oleh tabib bomor pawang itu, maka sakalian mĕrĕka itu pun tĕr-sĕnyum sakalian mĕlihat raksi elok sĕpĕrti yang dĕmikian itu; bĕlum pĕrnah sa-orang makhluk pun mĕndapat titek limau yang dĕmikian itu. Sa-tĕlah sudah di-ambil oleh tabib sadikit ayer limau di-kachau-nya dĕngan daun sireh lalu di-chalitkan

ka-pada dahi Kĕmala-al-arifin. Maka nasi hadapan yang bĕrbungakan kain sĕrba aneka pun di-angkat orang-lah di-hadapan Kĕmala-al-arifin. Maka Kĕmala-al-arifin mĕmbasoh tangan lalu mĕmakan sa-dikit-sadikit dĕngan halus manis kĕlakuan-nya tĕrtib dan lĕndip rupa kĕlakuan-nya. Maka sa-kĕtika makan lalu-lah sudah; mĕmbasoh tangan sĕrta makan sireh sa-kapur. Hata Paman pun datang mĕnyambut tangan Kĕmala-al-arifin di-hantar balek ka-tĕmpat pĕrmandian; lalu mĕmandi ayer limau itu sĕraya bĕrinai.

Maka sakalian pĕrĕmpuan pun mĕmbĕri pakaian Dang Sĕri Arif Laksana sa-chukup pakaian mĕmpĕlai; sĕrta dipimpin di-iringkan oleh sakalian orang tua-tua dan anak dara-dara naik ka-gĕta di-hadapan gunong-gunong tĕmpat pĕrsandingan itu. Maka khatib bomor dukun pun mĕngambil-lah mĕnitekkan limau di-hadapan sanak saudara-nya masing-masing mĕngadapi pĕkĕrjaan itu. Hata bĕrsamaan-lah raksi-nya Kĕmala-al-arifin jatoh ka-pada pĕrigi di-bawah bukit; yaani untong-nya baik kĕkal karal di-dalam sĕnang sĕntosa kĕkayaan sa-lama-lama-nya. Maka pada kĕtika itu sĕgala bunyi-bunyian gĕndang sĕrunai gong chanang pun di-palu orang-lah, tĕrlalu amat elok bunyi-nya. Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun di-angkat orang ka-tĕmpat pĕrmandian bĕrlimau, mandi bĕrinai; tĕlah mandi bĕrsalin kain basahan tĕrlalu elok rupa-nya, sĕpĕrti bulan ĕmpat-bĕlas hari puteh kuning kulit-nya sĕpĕrti umbut di-sĕntak rupa-nya. Maka tĕrurai-lah rambut-nya yang panjang tĕrlalu amat lĕbat dĕngan hitam sĕpĕrti dawat tumpah hingga sampai ka-tumit kaki-nya. Maka hairan-lah sakalian orang yang mĕlihat Dang Sĕri Arif Laksana itu. Maka sĕgĕra-lah di-sanggul oleh istĕri tabib yang tua-tua rambut Dang Sĕri Arif Laksana, sĕrta di-bawa masok ka-dalam pĕlamin yang sudah sĕdia itu. Hata tampil-lah anak-anak tĕruna yang muda-muda bangkit mĕnarikan inai bĕrangkap-rangkapan tĕrlalu elok rupa limbai langkah gaya-nya mĕnyukakan hati yang mĕlihat dia. Maka gĕndang pun di-palu orang-lah, lagu *Alif alif pulang mĕrajok* nama-nya; makin sangat-lah ashik orang orang muda itu mĕnari; lĕpas sa-orang, sa-orang pula mĕnarikan inai itu: maka api bunga inai itu sĕpĕrti

bĕrkĕmbar dĕlapan-lah rupa-nya. Sa-tĕlah sudah, anak tĕruna yang muda-muda mĕnari; maka di-unjokkan pula inai ka-dalam sambil mĕnari. Maka di-sambut pula oleh orang muda-muda pĕrĕmpuan janda-janda sambil mĕnari yang lĕmah lĕmbut juga. Maka lalu mĕnari di-hadapan pĕlamin gunong-gunong itu mĕngĕnakan langkah limbai, lĕpas sa-orang sa-orang pula bĕrangkap-rangkap. Maka gong gĕndang sĕrunai pun bĕrbunyi mĕrawan-rawan lagu-nya, bĕraleh-nya lagu kĕtimpong janda gĕrĕnak dua-bĕlas pula. Maka sangat-lah ashik sakalian janda-janda bangkit mĕnari tĕrgeram hati anak dara mĕnĕngar bunyi itu. Hata hari pun hampir-lah dini-hari. Maka Kĕmala-al-arifin di-tampal oleh sakalian pĕrĕmpuan istĕri pĕgawai yang tua-tua dĕngan inai sa-chukup-chukup jari tangan dan bĕrinai sa-hari bulan di-tapak tangan kanan dan kiri dan bĕrinai pula pĕrimpin? kaki kanan dan kiri sa-kĕliling, langsong pula berinai kĕlĕngkeng kiri bĕrchanggal mĕrak. Tĕlah sudah sakalian istĕri pĕgawai-pĕgawai pun balek masok ka-dalam; tinggal-lah Kĕmala-al-arifin tidur bĕrsama-sama budak-budak yang muda itu. Maka ada pun Dang Sĕri Arif Laksana pun dĕmikian juga; di-inai oleh pĕrĕmpuan janda-janda yang tua-tua. Arakian tĕlah sudah hari pun hampir akan siang; ayam bĕrkokok fajar mĕnyingsing tampak chĕrah: Maka sakalian orang mĕnari pun bĕrhĕnti-lah bĕrjamu makan minum pulu bĕrsuka-sukaan. Lĕpas makan masing-masing pun tidur-lah bĕrkaparan di-tĕngah rumah pĕnoh sĕsak; langsong ka-balai dan kĕluar tĕmpat pĕrtanakkan nasi iti.

Tĕlah hari siang masing-masing pun bangun mĕnjabat kĕrja, laki-laki dan pĕrĕmpuan; mĕnyĕmbĕleh kĕrbau kambing ayam itek masok ka-bangsal, tĕrlalu amat sebok pĕkĕrjaan-nya. Maka hari pun tinggi-lah; Kĕmala-al-arifin bangun dari tidur pĕrgi mandi ka-pĕrigi di-iringkan oleh orang muda-muda itu; lĕpas mandi lalu naik ka-rumah. Maka hidangan pun di-angkat orang-lah; Kĕmala-al-arifin mĕmbasoh tangan lalu mĕmakan. Maka orang muda-muda pun bĕrmain-lah biola mĕmukul rĕbana, bĕrsambutan bunyi gong dan chanang sambil bĕrpantun sĕloka; dĕmikian-lah bunyi pantun-nya lagu *Lanang* nama-nya.

Lanang Ayohai, lanang:
  Lanang papan jati;
Bukan lanang mabok pinang;
  Mabok orang tadi

Maka sahut sakalian janda-janda dari-dalam pĕlamin itu sambil mĕmukul rĕbana juga bĕraleh, lagu *Orang Padang* nama-nya.

Orang Padang lalu bĕrĕmpat,
  Chobak-chabek tĕpi kain-nya;
Barang hilang manakan dapat
  Chari lain tukar ganti-nya:
La-la-li; ayoh! nyona. Mana dia?

Hĕmpaskan apa mĕntimun dondang?
  Sayang kĕrontang bagi bĕrtali:
Lĕpaskan apa abang 'nak pulang?
  Ada untong balek ka-mari.

Api-api pagar di-dusun,
  Anak Kĕling bĕrgĕlang kacha:
Bukan-nya mati karna rachun
  Mati di-kĕrling ekur mata.

Tinggi bukit gunong Mak Buah;
  Kĕdudok tiada bĕrbunga lagi:
Sudah dapat gading bĕrtuah,
  Tandok tidak bĕrguna lagi.
Pukul gĕndang lagu sĕnayong;
  Pukul chanang jarang sa-kali:

Putus bĕnang dapat di-hubong;
  Putus arang sudah sa-kali.
Layang-layang mĕnyambar bueh,
  Hati-hati di-padang tĕmu:
Kaseh sayang di-chari boleh;
  Sa-tuju di-hati jarang bĕrtĕmu.

Pukul gĕndang tiup sĕrunai
Raja bĕrangkat dari sabĕrang:
Puteh mata si burong punai
Arak masak di-tunggu hĕlang.

Maka masing-masing bĕrsindiran pantun: tĕlah sudah sa-kĕtika lagi lalu bĕrhĕnti-lah masing-masing mĕnjabat kĕrja-nya bĕrmasak-masak makan minum bĕrsuka-sukaan.

Sa-tĕlah sudah tujoh hari tujoh malam, ka-pada saat kĕtika yang baik, maka Kĕmala-al-arifin di-bĕri oleh Paman dan sakalian pĕgawai-pĕgawai memakai pakaian mĕmpelai sĕpĕrti adat dahulu kala; sĕrta di-putuskan kĕrajat-nya oleh tabib-tabib itu di-andam rambut di-dahi dan di-tĕngkok-nya, tĕrlalu amat elok-nya; sĕrta di-bĕri pula mĕmakai; pĕrtama di-kĕnakan sĕluar alang kain alang baju alang, bĕrikat pinggang kain chindai.

Maka di-sisipkan kĕris tĕrapang ulu kĕnchana; di-kĕnakan pinding ĕmas bĕrat sa-bungkal dan tĕngkolok bĕrsĕring yang bĕrchahaya-chahaya. Tĕlah mustaed sakalian-nya lalu di-du-dokkan di-atas gĕta yang bĕrtingkat tujoh bĕrtĕkat suji timbul.

Maka tĕrsĕbut-lah istĕri Paman dĕngan istĕri pĕgawai-pĕgawai imam khatib yang tua-tua sĕrta 'to bidan tua mĕngutuskan kĕrajat Dang Sĕri Arif Laksana di-atas gĕta bĕr-tingkat lima bĕrtĕkat sulam di-hadapan sĕgala saudara dagang kaum kĕrabat-nya. Maka di-mulaï oleh 'to bidan tua di-bubohkan bĕnang panch-warna di-leher Dang Sĕri Arif Laksana dan dua batang lilin di-lĕkatkan ka-pada chĕrmin muka, di-alingkan tiga kali dari kanan ka-kiri dan ka-kanan di-taburi bĕrteh bĕras di-pĕrchekkan tĕpong tawar. Maka rambut-nya di-kĕringkan tĕpong tawar, dan rambut di-hadapan dahi di-ambil sa-kira-kira-nya bĕsar puting kachip di-buboh minyak lilin lalu di-jampi oleh 'to bidan.

Sudah habis isharat pĕtua, lalu di-kĕrat oleh 'to bidan dĕngan gunting; maka putus-lah rambut itu pangkal-nya mĕng-adap ka-pada Dang Sĕri Arif Laksana sangat-lah elok pĕmutus kĕrajat itu. Maka sa-luroh badan mĕmpĕlai itu pun di-asapkan oleh 'to bidan dĕngan kĕmĕnyan. Tĕlah habis pĕkĕrjaan itu, maka tampil-lah istĕri imam yang tua mĕngandam dan

měngundai dan di-turunkan anak rambut tukang kundai-nya těrlalu amat elok rupa-nya těrsěrlah sifat Dang Sěri Arif Laksana umpama bulan pěnoh pěrnama ěmpat-bělas hari bulan, gilang-gěmilang chahaya-nya. Maka hairan-lah sakalian yang, měngadap itu sěrta di-sikat rambut-nya yang panjang těrlalu lěbat lagi hitam běrkilat-kilat di-sanggul oleh-nya.

Sanggul běrnama lipat pandan,
Anak rambut-nya bagai di-dandan,
Usul majlis sifat-nya badan,
Laksana gambar suatu těladan.

Maka lalu di-kěnakan pula bunga sanggul ěmas běrsělang pudi běrkilat dahi pancha-logam; di-kěnakan chělak pula

Běrsifat alif, běrchělah mata;
Gigi-nya puteh asmara danta;
Dahi pěrmai sangat rata.

Hata sa-tělah itu di-běri měmakai kain jong sarat běrtabur běnang ěmas běrsělangkan kain linau angsana běrbaju ungu sutěra dahulu kala běrpinding ěmas běrat sa-těngah bongkal běrchinchin bunga nyiur běrgelang sudu ěmas ěmpat tingkat sa-bělah běrkěrawang běrgenta dua tingkat běrchanggal měrak di-jari kělengkeng kiri, jari-nya halus tombak sěrai těrlalu amat chantěk majlis-nya.

Sa-tělah mustaed sakalian-nya, maka Paman pun měmběri arwah di-balai makan minum sěmua-nya imam pěgawai sěgala anak buah-nya. Maka di-rumah pun děmikian-lah juga makan minum sakalian pěrěmpuan. Hata Kěmala-al-arifin pun di-běri oleh istěri pěgawai uang tua makan di-atas sěmběrip měngadap suatu hidangan. Maka halua nemat pula di-pěridarkan orang-lah.

Tělah sělěsai dari-pada kěnduri itu, Paman pun datang-lah měndapatkan měnantu-nya měnunjokkan sireh nikah ka-pada sa-orang imam minta nikahkan anak-nya děngan Kěmala-al-arifin děngan mohar ěmas kahwin-nya sa-ribu dinar ěmas. Tělah di-sambut oleh imam itu lalu di-bacha khutbah nikah; sěrta di-ijapkan oleh tuan imam nikah Kěmala-al-arifin děngan

Dang Sĕri Arif Laksana. Maka tĕlah di-kabulkan oleh Kĕmala-al-arifin nikah itu dĕngan mahar-nya sa-ribu dinar ĕmas. Tĕlah sudah, tuan imam pun mĕmbacha doa sĕlamat; kĕmudian sĕlawat akan nabi salalahali wasaalam, tiga kali di-sahut oleh orang di-balai gĕmuroh bunyi-nya. Maka Kĕmala-al-arifin pun di-pimpin oleh tuan imam naik ka-atas julangan lalu bĕrarak turun dari balai itu, bĕrkĕliling kampong itu dĕngan gĕndang sĕrunai gong chanang tĕrlalu adzmat bunyi-nya dĕngan sorak sakalian orang muda-muda. Maka apabila balek ka-halaman balai itu sĕgala pĕndĕkar pun bĕrmain silat bĕrtĕtakkan pĕdang bĕrtikamkan tumbuk lada. Maka sorak pun gĕmuroh-lah bunyi-nya. Tĕlah sampai-lah ĕnam kali giliran, kĕmudian hari pun pĕtang-lah. Maka Kĕmala-al-arifin di-arak oleh orang-lah mĕnuju ka-rumah. Maka apabila sampai, imam yang tua bĕrdiru-lah di-tangga. Maka pintu pun di-tutup oleh istĕri tuan pun imam itu dĕngan kain chindai tiada di-bĕri naik. Maka tuan imam pun mĕminta bukakan pintu itu dĕngan sĕgĕra-nya. Maka jawab istĕri-nya, "Tĕbus dahulu pintu ini baharu boleh di-bĕri masok." Maka tuan imam pun sĕgĕra mĕnunjokkan rojak-nya. Maka kata istĕri imam itu, "Sahaya ta'mahu rojak sireh ini apa guna-nya ka-pada sahaya?" Maka di-bĕrikan oleh imam sĕrban jubah-nya pula. Dĕmikian juga kata istĕri-nya, "Tiada mau kita bukakan pintu itu." Hata maka imam pun mĕngambil chinchin tolok Suleiman dari-pada jari Kĕmala-al-arifin di-bĕrikan ka-pada istĕri-nya; baharu-lah di-bukakan pintu itu sĕrta di-chuchuri ayer sĕlamat ka-atas daun pinang tiga kali. Maka tuan imam pun mĕmimpin tangan Kĕmala-al-arifin naik bĕrtĕmu-lah dĕngan Dang Sĕri Arif Laksana bĕrsama-sama naik ka-atas tĕmpat pĕrsandingan di-dudokkan di-kanan Dang Sĕri Arif Laksana. Maka nasi hadapan yang bĕrbunga sahalat dan tĕlur di-angkat orang-lah ka-hadapan Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri-nya. Maka tampil-lah istĕri pĕgawai yang tua mĕnyuapkan dia kĕdua laki istĕri-nya bĕrsuap-suapan. Maka ka-pada kĕtika itu sangat-lah elok rupa-nya sĕpĕrti bulan dĕngan matahari. Hata sa-kĕtika bĕrsanding itu, Paman pun datang-lah kĕdua laki istĕri. Maka Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri pun mĕnyĕmbah mĕntua-nya itu. Maka di-sambut oleh Paman dĕngan suka-chita-nya sĕrta mĕnyuroh anak-nya masok ka-dalam pĕlamin.

Maka Kĕmala-al-arifin pun di-bawa-lah oleh istĕri imam yang tua-tua masok ka-dalam pĕlamin itu lalu bĕrkait kĕlingking-nya sama-sama. Kata istĕri imam itu, "Ayohai anak-ku tuan bĕrkait kĕlingking ini; jangan anak-ku lĕpas jari kĕlingking istĕri anak-ku itu; jikalau lĕpaskan pĕtua orang tua-tua nĕschaya sĕgĕra-lah anak-ku bĕrchĕrai dĕngan istĕri anak-ku." Maka Kĕmala-al-arifin pun tĕrsĕnyum mĕnĕngarkan nasihat istĕri imam itu; lalu di-kĕmaskan-nya jari kĕlingking-nya mĕmĕgang jari kĕlingking istĕri-nya itu. Maka sampai-lah ka-dalam pĕlamin, tabir yang bĕrdaun budi tiga lapis pun di-labohkan orang-lah. Maka di-angkat-lah pula nasi damai ka-hadapan Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri. Lalu di-suroh istĕri imam dan orang tua-tua makan kĕdua-nya; makan sa-dikit dĕngan kĕmaluan; tĕlah sudah mĕmbasoh tangan lalu mĕmakan sireh di-dalam bĕkas-nya. Kĕmudian sakalian istĕri imam dan orang tua janda dan dara pun kĕluar-lah dari dalam bilek itu masing-masing pula makan bĕrsuka-sukaan. Arakian, maka tĕrsĕbut-lah kĕsah Kĕmala-al-arifin di-dalam pĕlamin akan mĕmujok istĕri-nya dĕngan bĕrbagai-bagai pujok shaer pantun sĕloka mĕnyukakan hati istĕri-nya; sampai ini-hari, baharu-lah Kĕmala-al-arifin tidur laki istĕri-nya; ayam pun bĕrkukok ungka pun bĕrbunyi sayup-sayup bahasa mĕrawankan hati orang yang ashik bĕrahi. Hata sa-kĕtika lagi hari pun siang-lah. Maka Paman laki istĕri pun mĕnyuroh siapkan sakalian pulut yang sudah bĕrkukus pada malam itu sĕrta dĕngan halwa nemat karna hĕndak mĕmandikan sapat anak-nya dua laki istĕri. Maka mustaĕd-lah sakalian-nya ayer buyong bĕrjari lipan daun nyiur bĕrtĕlok bĕrmacham-macham rupa-nya dĕngan bĕrteh bĕras kunyit tĕpong tawar. Maka hari pun sampai waktu asar. Maka istĕri imam yang tua-tua pun mĕmimpin Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri ka-tĕngah rumah itu di-dudokkan kĕdua-nya di-atas kuda-kuda Paman, sudah bĕrsalin kain basahan. Maka tampil-lah pawang mĕnjampi, di-tabur bĕras kunyit, di-perchek tĕpong tawar itu. Maka di-bĕntangkan kain puteh di-atas kĕpala kĕdua-nya lalu di-chu-churkan oleh pawang ayer buyong ka-atas Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri. Maka rambut Dang Sĕri Arif Laksana di-uraikan oleh 'to bidan sa-hingga sampai mĕnyapu tumit-nya tĕr-lalu lĕbat lagi hitam bĕrkilat. Sa-tĕlah sudah, di-chuchurkan

oleh 'to bidan ayer yang tujoh buyong itu, kĕmudian baharulah pula kĕdua bidan itu bĕrmainkan daun nyiur yang bĕrtĕbok di-atas kain puteh itu dan di-atas kĕpala Kĕmala-al-arifin laki istĕri dĕngan bĕbĕrapa jampi 'to bidan kĕdua-nya itu supaya mĕmbuangkan siyal jĕmalang kĕdua-nya. Hata sa-tĕlah gĕnap tiga kali bĕrhenti-lah. Maka kain puteh pun di-ikatkan pula ka-pada Kĕmala-al-arifin laki istĕri sĕrta di-buboh bĕnang pancha-warna dĕngan dua batang dian tĕrlĕkat ka-pada chĕrmin bĕsar. Maka di-alingkan oleh 'to bidan tiga kali tĕrkadang-kadang dari kanan mĕmbawa ka-kiri dan tĕrkadang-kadang dari kiri mĕmbawa ka-kanan. Lĕpas itu, apa-tah lagi? Sakalian orang-orang tua dan muda laki-laki dan pĕrĕmpuan kĕchil dan bĕsar pun bĕrchurah-churahkan bĕrsimbar-simbarkan ayer itu bĕrhambat kĕjar ka-sana-ka-mari; ada yang mĕngambil lumpur tahi kĕrbau dan tanah lĕmbah bĕrlumur-lumur ka-badan masing-masing bĕrlari-lari ka-sana ka-mari dĕngan sorak tĕmpek-nya tĕrtawa gĕlak-gĕlak masing-masing, sĕrta orang yang mĕmukul gĕndang sĕrunai gong chanang pun habislah basah sĕmua-nya di-sambar oleh mĕrĕka itu tĕrlalu sukachita-nya. Di-dalam rumah pun orang pĕrĕmpuan dĕmikianlah juga; sĕgala anak dara-dara bĕrlarian ka-sana ka-mari di-hambat di-kĕjar oleh janda-janda itu di-simbar dĕngan ayer di-dalam batil sa-orang sabuah habis-lah basah. Maka di-kĕjar pula oleh anak dara-dara itu mĕnyimbar mana-mana kawan-nya yang bĕlum basah lagi itu.

Arakian, hari pun pĕtang-lah; masing-masing bĕrhĕnti. Maka Kĕmala-al-arifin laki istĕri pun bĕrsalin kain basahan lalu di-bawa oleh 'to bidan masok ka-dalam pĕlamin di-bĕri mĕmakai sĕpĕrti mĕmpĕlai masa bĕrsanding dahulu kĕdua laki istĕri. Maka tĕlah sudah-lah, lalu di-bawa oleh 'to bidan dĕngan istĕri-nya, Paman sĕrta sakalian pĕgawai naik ka-atas gunong-gunong itu balek, di-sandingkan sĕpĕrti dahulu juga mĕmakan nasi adap-adap. Maka Kĕmala-al-arifin pun mĕmakan-lah kĕdua laki istĕri di-atas kadar masing-masing tiga suap lalu sudah; mĕmakan sireh di-dalam tepak. Tĕlah sudah, Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri pun mĕnyembah mĕntuanya kĕdua laki istĕri sĕrta di-bawa oleh 'to bidan masok ka-dalam pĕlamin itu; tabir yang bĕrdaun budi pun di-labohkan

orang-lah. Maka Kĕmala-al-arifin ashik dĕngan gurau sĕnda pantun sĕloka mĕmujok istĕri-nya dĕngan bĕrbagai bunyi-nya.

Hata tĕlah sampai-lah tujoh hari tujoh malam, maka lĕmbut-lah hati Dang Sĕri Arif Laksana, mau-lah bĕrgurau sĕnda dĕngan suami-nya bĕrsuka-sukaan sa-bagaimana adat orang laki istĕri. Maka pada kĕesokkan hari-nya Paman laki istĕri bĕrkĕndurikan akan mĕmbĕri sĕlamat anak-nya sudah bĕrdamai sa-bagaimana orang laki istĕri. Maka Kĕmala-al-arifin mĕmakai laki istĕri sa-kadar sahaja kĕluar mĕnyĕmbah mĕntua-nya laki istĕri;

Sĕmbah bĕrnama Lela bantut;
Chantek majlis di-sĕbut ta'patut;
Mĕlĕtakkan gaya tangan ka-lutut,
Sajak anggun, tiada kĕmĕtut.

Maka di-sambut oleh Paman sĕmbah anakanda kĕdua laki istĕri dĕngan bĕbĕrapa doa-nya pula, supaya sĕlamat anak-nya. Sa-tĕlah sudah, Kĕmala-al-arifin kĕlua laki istĕri masok balek ka-dalam pĕlamin bĕrsuka-sukaan dĕngan pĕlbagai shaer mĕnunjokkan kĕbajikan-nya masing-masing ya-ini hĕndak bĕradu bijak kĕlua-nya. Maka lalu di-bĕri Kĕmala-al-arifin tĕki-tĕki ka-pada istĕri-nya, dĕmikian-lah bunyi-nya.

"Adinda Dang Sĕri Arif Laksana
Dĕngari tĕ-tĕki kakanda yang hina
Tiada bĕrsĕtuju lafath dan maana
Dĕmikian-lah bunyi dĕngan rinchana:
Sudah mustaed sa-buah kota,
Chukup dĕngan alat sĕnjata;
Musoh-lah banyak sudah-lah nyata
Kĕtika malam bĕrpĕrang-lah sĕrta."

Tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana bunyi tĕ-tĕki suami-nya itu, sĕraya mĕnyahut madah dĕngan pĕrlahan-pĕrlahan suara-nya, halus manis bunyi-nya,

" Ayohai kakanda usul bĕstari,
Ini-lah tĕ-tĕki kakanda mĕmbĕri
Sudah-lah adinda tiada bĕrpĕri
Bĕlum pĕrnah lagi di-dĕngari
Pĕrang-lah sĕrta bĕrtanding kubu
'Ashkar nyamok datang mĕnyĕrbu
Di-katakan kota ini-lah kĕlambu ;
Api di-pasang pĕlita bĕrsumbu.
Api di-pasang nyata-lah pĕsti
Nyamok mĕnchuchok banyak-lah mati
Baharu-lah puas rasa-nya hati ;
Sĕkarang boleh adinda bunyi."

Tĕlah di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin jawab istĕri-nya tĕrlalu arif bijaksana, maka ia pun tĕrsĕnyum tĕrlalu amat sukachita hati-nya, tiada dapat di-katakan lagi sĕrta mĕmbĕri tĕ-tĕki pula dĕmikian-lah bunyi-nya itu,

" Suatu bĕnda bĕrtabat-nya hina,
Ka-pada orang sangat bĕrguna ;
Masa bĕrjalan ka-mana-mana
Tiada ia tidak sĕmpurna.

Sa-tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana tĕ-tĕki suami-nya itu, lalu ia mĕnyahut dĕngan pĕrlahan suara-nya ;

" Tiada sĕmpurna sudah-lah tĕntu
Karna ia mĕnolong bantu,
Jikalau tidak mĕmakai sĕpatu
Luka-lah kaki tĕrkĕna batu."

Maka Kĕmala-al-arifin tĕrsĕnyum, sĕraya mĕmakan sireh lalu mĕmbĕri tĕ-tĕki pula, sambil bĕrsandar di-bantal bĕsar di-atas chiur yang dua-bĕlas tingkat itu, sĕraya mĕmbĕri tĕ-tĕki dĕmikian-lah bunyi-nya,

" Mĕnyampaikan maksud di-dalam hasrat,
Sangat-lah kĕmuliaan di-dalam akhirat
Jika tiada jadi mudzarat,
Barang yang rĕngan jadi-lah bĕrat."

Maka Dan Sĕri Arif Laksana pun tĕrsĕnyum, sĕgĕra-lah mĕnyahut tĕ-tĕki itu:

"Jadi-lah bĕrat ayohai kakanda
Jikalau sa-kira rial tiada
Maksud ta' sampai di-dalam dada,
Di-bĕnchi orang tua dan muda.
Pikir-lah kakanda Kĕmala-al-arifin,
Dĕngan rial hĕndak-lah dampin;
Jikalau tiada barang sa-kĕping,
Pĕrut pun lapar tĕntu-lah mĕlĕmpin."

Tĕlah di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin jawab isteri-nya, sĕraya tĕrsĕnyum; maka Kĕmala-al-arifin mĕngajak istĕri-nya makan, lalu mĕmakan kĕdua-nya dĕngan kĕmalu-malaan, sambil bĕrgurau sĕnda. Tĕlah sudah makan lĕmping yang lazzat chita rasa-nya; lalu mĕmakan sireh di-dalam tĕpak zaman dahulu kala. Maka Kĕmala-al-arifin pun bĕrkata, "Ayohai adinda, choba-lah silakan pula mĕmbĕri kakanda tĕ-tĕki pula kakanda sudah mĕmbĕri adinda tĕ-tĕki tiga pĕrkara."

Maka sahut Dang Sĕri Arif Laksana: "Ayohai kakanda adinda tiada tahu mĕmbĕri tĕ-tĕki karna tĕrlalu amat bodoh-nya tĕtapi di-atas kadar-nya di-pandu juga; dĕngar-lah oleh kakanda sa-bĕrapa bunyi-nya,

Ayohai kakanda muda yang po'ta
Suatu tĕ-tĕki pĕrsĕmbahkan sĕrta.
Ini-lah tĕrlintas di-dalam-nya chita,
Di-gĕrakkan tuhan alam sa-mata.
Ayohai kakanda arif bustari
Suatu tĕ-tĕki adinda mĕmbĕri
Sĕdiakan kota sa-buah nĕgĕri
Langit dan bumi indah bĕrsĕri.
Indah-nya bukan alang kĕpalang,
Langit bĕrawan bumi chĕmĕrlang
Jikalau sa-kira ia nĕnghilang
Lĕmah sakalian sĕndi dan tulang.'

Sa-tĕlah di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin tĕ-tĕki istĕri-nya-sĕgĕra tĕrsĕnyum, sambil mĕnjawab tĕ-tĕki itu dĕngan sĕgĕra-nya.

"Langit dan bumi itu alam,
Chahaya tĕrang tiada-lah kĕlam
Kĕmuliaan ka-pada sakalian islam,
Itu-lah gĕrangan bĕrnama talam.
Sĕndi dan tulang lĕmah angguta
Mĕski pun ada pula harta
Nasi dan gulai kalau ta'nyata
Rela bĕrutang atau mĕminta."

Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun tĕrsĕnyum mĕnĕngarkan bijaksana suami-nya itu ; lalu mĕmbĕri tĕki-tĕki pula

" Unggas pĕrmainan Sang Yang Dewata
Paroh-nya tajam laksana pĕrmata
Mĕmakan buah chahaya mata,
Sa-bĕsar pĕrtolongan ka-pada kita.

Dĕmi di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin, ia pun sĕgĕra mĕnjawab tĕ-tĕki istĕri-nya itu, dĕmikian-lah bunyi-nya,

" Bĕrnama tua mĕngambil padi
Sĕrta pula mĕnghilankan badi
Sakalian pĕkĕrjaan sĕmua-nya jadi."

Arakian Dang Sĕri Arif Laksana sĕgĕra mĕmbĕri tĕ-tĕki pula.

" Mahaligai putĕri di-mĕrchu alam,
Lantai-nya lĕmbut sĕpĕrti tilam
Dayang-dayang bĕrnyanyi hari pun malam,
Bulan pun tĕrang tiada-lah kĕlam."

Maka Kĕmala-al-arifin pun bĕrmadah, sambil mĕnafasi istĕri-nya : " Ayohai adinda sangat-lah bijaksana-nya tuan nyawa kakanda ini rupa-nya." Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun kĕmalu-maluan-lah mĕnĕngar pĕrkataan suami-nya itu, sambil tundok mĕmakan sireh. Maka Kĕmala-al-arifin sangat-lah ashik bĕrahi melihat istĕri-nya sĕraya mĕnjawab tĕ-tĕki itu dĕmikian-lah bunyi-nya,

"Kĕtika itu bulan pun tĕrang,
Naik ka-kandangan sakalian orang;
Mĕngerek padi di-balai jarang,
Mĕlagukan lotah pantun di-karang.
Alangkah suka di-dalam-nya dada
Bĕrasa ingin hati kakanda
Hĕndak bĕrlotah dĕngan adinda
Sĕrta bĕrmain bĕrgurau sĕnda."

Sa-bĕrmula tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana kata suami-nya itu, maka ia pun tĕrsĕnyum sambil bĕrkata, "Sunggoh kakanda suka juga ka-pada orang yang ahli-nya, jikalau tiada ahli-nya tiada ia suka, pĕnat sahaja bĕrjaga kaki sakit di-makan oleh baji padi itu kĕrĕngkong sakit suara sĕrak." Maka Kĕmala-al-arifin pun diam, lalu masok ka-tĕmpat tidur lalu tidur kĕdua-nya dĕngan bĕrsuka-sukaan. Sa-tĕlah hari siang, maka kĕdua-nya pun pĕrgi-lah mandi ka-pĕrigi, mĕngambil ayer sĕmbahyang suboh. Sa-tĕlah sudah lĕpas sĕmbahyang suboh itu, Dang Sĕri Arif Laksana pun mĕnyĕmbah ka-pada suami-nya; maka di-sambut oleh Kĕmala-al-arifin dĕngan sukachita-nya.

Maka tĕrlalu-lah amat kaseh sayang akan istĕri-nya Laksana Adam dĕngan Hawa, sĕpĕrti Sĕrgandi dĕngan Ranyunia umpama Zuleikha dĕngan Yusop, tiada bĕrchĕrai barang ka-mana pĕrgi ka-rumah sanak saudara-nya Dang Sĕri Arif Laksana di-jĕmput oleh mĕreka itu makan.

Sa-bĕrmula tĕlah gĕnap-lah Kĕmala-al-arifin tiga bulan sudah lĕpas kahwin-nya itu, maka ia pun tĕringat-lah akan pĕrjanjian-nya dĕngan baginda karna sudah sampai sa-bĕlas bulan sudah. Maka ada-lah ka-pada suatu hari Kĕmala-al-arifin bĕrkata ka-pada istĕri-nya, "Ayohai adinda Dang Sĕri Arif Laksana, yang kakanda ini insha 'llah taala jikalau ada mudah-mudahan hĕndak bĕrmohon-lah balek ka-pada adinda. Jikalau ada sudi adinda, maka adinda pun hĕndak kakanda bawa juga balek sa-kĕjap mĕndapat raja kakanda, dan bĕr-jumpa orang tua kakanda.

Tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana akan kata suami-nya, maka ia pun rela-lah. Maka ka-pada kĕtika yang

baik langkah sĕdang budiman pagi-pagi hari, maka Kĕmala-al-arifin bĕrmohon-lah ka-pada mĕntua-nya laki istĕri. Maka Paman laki istĕri pun mĕmĕlok mĕnchium anak-nya kĕdua itu dĕngan tangis-nya. Maka Kĕmala-al-arifin pun kĕdua laki istĕri mĕnurut sama mĕnangis kĕdua-nya sĕrta bĕrtangis-tangisan. Maka Paman laki istĕri mĕnghantar sa-hingga sampai ka-tĕpi ladang-nya itu. Maka Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri bĕrmohon-lah bĕrjalan masok hutan kĕluar hutan, masok padang kĕluar padang masok rimba kĕluar rimba, naik gunong turun gunong, mana-mana malam bĕrhĕnti.

Alkesah tĕrsĕbut-lah baginda Sultan Shahariman nĕgĕri Askalan Rum, tĕlah sampai-lah sudah pĕrjanjian baginda dĕngan putĕra angkat baginda Kĕmala-al-arifin, sa-bĕlas bulan itu, baginda pun sangat-lah kĕmashghulan hati-nya tiada mĕnĕngar apa-apa pĕrkhabaran dari-pada anakanda baginda, ĕntah hidup ĕntahkan mati, karna ia bĕrjalan dĕngan sa-orang diri-nya. Maka baginda pun mĕmanggil mĕntĕri, hulubalang pahlawan-nya hĕndak bĕrmĕshuarat. Maka baginda pun mĕnitahkan mĕntĕri hulubalang-nya suroh bĕrlĕngkap alat-nya akan mĕnchari Kĕmala-al-arifin. Maka baginda pun bĕrangkat masok ka-dalam istana. Maka sakalian raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar rayat hina dina kĕmbali ka-rumah-nya masing-masing. Hata tĕlah datang kĕesokkan hari-nya, maka sakalian mĕntĕri hulubalang pun bĕrlengkap-lah akan alat itu mĕnantikan saat kĕtika yang baik.

Kalakian tĕrhĕnti-lah kesah baginda tĕngah bĕrsiap mĕnyuroh mĕnchari itu; maka tĕrsĕbut-lah pula kesah Kĕmala-al-arifin bĕrjalan itu. Sĕlang antara bĕbĕrapa lama-nya, dua-puloh hari pĕrjalanan ka-pada waktu maghrib ia pun masok-lah ka-dalam nĕgĕri-nya itu, langsong kĕdua-nya ka-rumah ayahanda bonda-nya. Maka pada kĕtika itu ayahanda bonda-nya leka oleh mĕnangis sahaja tĕngah mĕmakan nasi. Maka Kĕmala-al-arifin sampai di-pintu pagar-nya, ia minta khabarkan ka-pada ayah-nya ka-pada budak pĕnunggu pagar itu, mĕngatakan ia ada sampai. Maka budak itu pun bĕrlari-lah mĕngadap dato' biduanda di-khabarkan kata-kata Kĕmala-al-arifin itu. Dĕmi biduanda mĕnĕngar kata budak itu, maka ia kĕdua laki istĕri dĕngan pĕngasoh Kĕmala-al-arifin sĕgĕra-lah tĕrjun bĕr-

lari dari rumah-nya ka-pintu pagar itu. Maka apabila bĕrjumpa dĕngan anak-nya di-pintu lalu di-pĕlok di-chium-nya sĕrta dĕngan tangis-nya, "Ayohai anak-ku, buah hati-ku, pĕrasaan ayahanda bonda anakanda sudah mati, tiada mĕnĕngar pĕrkhabaran orang pun, anakanda pun sampai mati tiada mĕmbĕri tahu ka-pada ayahanda bonda ini." Maka sahut Kĕmala-al-arifin : "Ya ayahanda bonda, yang tĕramat jauh tĕmpat anakanda pĕrgi itu payah orang sampai ka-sana." Sa-tĕlah sudah istĕri biduanda pun mĕmimpin tangan mĕnantu-nya masok ka-dalam pagar itu, langsong ka-rumah sa-kali, sĕrta di-dudokkan di-atas chiur yang indah dĕngan sakalian orang pĕngiring itu, di-jamu makan minum sa-bagaimana adat aturan orang bĕsar-bĕsar di-dalam nĕgĕri itu lalu di-hiasikan tĕmpat tidur yang indah-indah. Maka Kĕmala-al-arifin pun masok-lah tidur kĕdua laki istĕri-nya bĕkas lĕlah pĕnat bĕrjalan itu di-pichit oleh hamba sahaya sakalian tuboh-nya laki istĕri, dan sakalian pĕngiring-nya dudok ka-pada tĕmpat yang sudah di-sĕdiakan itu dĕngan tĕrlalu amat chĕndĕra tidur-nya, karna tĕrlalu pĕnat dua-puloh hari dua-puloh malam tiada pĕrnah tidur yang jĕnak. Maka sa-kĕtika tidur hari pun siang-lah ia pun bangun pĕrgi mandi dan mĕmbasoh kain baju-nya; tĕlah hari tinggi Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri pun bangun dari tidur-nya pĕrgi mandi ka-kolam. Maka biduanda laki istĕri dĕngan sakalian orang isi rumah-nya sangat-lah hairan mĕmandang paras mĕnantu-nya itu, ka-pada pĕrasaan hati-nya sĕpĕrti bidadari baharu turun dari kĕyangan rupa sipat-nya, tĕrlalu amat chantek majlis mĕnantu-nya itu. Maka ada-lah ka-pada suatu hari bonda pun mĕngajak anak-nya Kĕmala-al-arifin mĕngadap baginda; mĕnyuroh anak-nya bĕrsiap. Maka Kĕmala-al-arifin mĕmakai sa-kadar sahaja, istĕri-nya Dang Sĕri Arif Laksana mĕmakai dĕmikian-lah juga. Tĕlah sudah, maka biduanda laki istĕri pun dĕngan pĕngiring-nya pĕrgi-lah mĕngadap baginda ka-balai rongsĕri. Hata sampai ka-pĕrsimpangan jalan dĕkat istana itu, biduanda pun mĕmbawa anak-nya Kĕmala-al-arifin mĕngadap bonda ka-balai dan istĕri biduanda mĕmbawa mĕnantu-nya mĕngikut pintu istana. Hata tĕlah di-lihat oleh Dato Kĕmala Sĕri pĕnghulu istana pĕrmohonkan ka-pada pĕrmaisuri yang kĕĕmpat, maka kĕĕmpat pĕrmaisuri pun sĕgĕra bĕrangkat ka-pada pintu istana dĕngan dayang-dayang sakalian mĕnyam-

but istĕri biduanda itu: sĕrta sampai istĕri biduanda dan Dang Sĕri Arif Laksana mĕnyĕmbah pĕrmaisuri kĕĕmpat. Maka di-sambut pĕrmaisuri dĕngan sukachita, di-pimpin tangan Dang Sĕri Arif Laksana, di-bawa naik ka-dalam istana-nya, di-dudokkan di-atas hamparan yang mulia sambil mĕnyorongkan puan. Maka sangat-lah hairan pĕrmaisuri kĕĕmpat mĕlihatkan rupa paras Dang Sĕri Arif Laksana itu, sĕrta dĕngan isi istana sakalian. Hata biduanda pun sampai-lah mĕngadap baginda ka-balai lalu di-tĕgur oleh baginda, "Ayohai saudara hamba biduanda, mana-tah anak mĕnantu kita?" Maka sĕmbah biduanda, "Didek yang pĕrĕmpuan sudah di-bawa oleh hamba tuanku ka-dalam istana mĕngadap paduka adinda yang kĕ-ĕmpat; patek dĕngan didek ini datang ka-sini mĕngadap duli yang maha mulia."

Dĕmi di-dĕngar oleh baginda, maka baginda pun sĕgĕra turun dari singgasana mĕmimpin tangan Kĕmala-al-arifin dan biduanda di-bawa masok ka-dalam istana bĕsar. Maka kĕtika itu di-dapati adinda baginda kĕĕmpat tĕngah di-hadapi oleh istĕri biduanda dan mĕnantu-nya Dang Sĕri Arif Laksana pĕnoh sĕsak di-dalam istana itu, kĕchil bĕsar hina dina. Maka baginda pun tĕrpandang-lah ka-pada Dang Sĕri Arif Laksana itu. Maka baginda pun tĕrchĕngang tiada khabarkan diri-nya sĕ-pĕrti laku pĕngsan rupa-nya baginda ka-pada pĕrasaan hati baginda umpama mĕmandang anak bidadari di-dalam shorga, tiada baginda tĕrkata-kata lagi sa-hingga tĕrtikam-lah anak pana sĕrgandi itu ka-pada mĕrchu hati baginda. Maka tersĕ-lam-lah baginda di-dalam lautan yang maha dalam yang-bĕrnama 'Dzahar-al-ashek' maka di-tiupi oleh angin yang bĕrnama 'Nur-ul-asshikin' itu karna ka-pada masa itu akan paras Dang Sĕri Arif Laksana sa-olah-olah sĕpĕrti chahaya Nur yang elok bĕrsĕri-sĕri di-dalam istana itu, padam-lah pĕrmaisuri yang kĕĕmpat istĕri baginda itu, dan rupa saka-lian rupa pĕrĕmpuan yang di-dalam istana itu sĕmua-nya muram bĕlaka oleh mangkas ruman sosok badan Dang Sĕri Arif Laksana itu. Maka kĕtika baginda mĕmandang ka-pada Dang Sĕri Arif Laksana itu, maka Kĕmala-al-arifin dan Dang Sĕri Arif Laksana mĕnyĕmbah mĕnjunjong duli ka-pada baginda kĕdua laki istĕri. Maka baginda pun sĕraya

bĕrtitah, "Ayohai anak-ku Kĕmala-al-arifin bĕrbahagia sunggoh anak-ku mĕndapat istĕri sĕpĕrti paras yang dĕmikian ini, karna aku pun hairan tĕrchĕngang mĕlihat-nya; aku sangkakan anak bidadari shorga tadi, tiada pĕrnah aku mĕlihat rupa pĕrĕmpuan yang dĕmikian ini." Maka Kĕmala-al-arifin pun mĕnyĕmbah, "Ampun tuanku bĕribu-ribu ampun dĕngan bĕrkat tinggi daulat juga." Maka baginda pun mĕmbĕri pĕr salianan ka-pada Kĕmala-al-arifin pakaian yang indah-indah tiada dapat tĕrharga. Maka Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri mĕmakai di-hadapan baginda sĕraya mĕnyĕmbah mĕnjunjong duli. Sa-tĕlah sudah hari pun pĕtang, maka Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri pun bĕrmohon balek ka-pada baginda kĕlima laki istĕri.

Arakian sĕlang antara bĕbĕrapa lama-nya, mashur-lah pĕrkhabaran di-dalam nĕgĕri itu akan istĕri Kĕmala-al-arifin. Maka ingin-lah hati Raja Muda dan hati Raja Bĕndahara dan 'To Mĕntĕri dan Tĕmĕnggong dan Tuan Kadzi akan istĕri Kĕmala-al-arifin itu, masing-masing bĕrdoa akan Kĕmala-al-arifin mati atau kĕna suatu bĕnchana yang bĕsar, supaya raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar itu mĕminang istĕri-nya itu.

Sa-bĕrmula ada-lah pada suatu hari baginda pun bĕrpikir-lah sa-orang diri-nya: "Apa-lah mĕslihat aku hĕndakkan Kĕmala-al-arifin ini bĕrjalan supaya aku hĕndak mĕmandu hati istĕri-nya itu yang di-kata-nya pĕrĕmpuan bagaimana rupa akhir-nya." Maka timbul-lah pikiran baginda yang tida bĕrkĕtahwan itu. Maka tĕlah datang kĕesokkan hari-nya, maka baginda pun bĕrangkat-lah ka-balai pĕnghadapan, di-hadapi oleh sakalian raja-raja mĕntĕri hulubalang rayat hina dina sakalian-nya. Maka baginda pun sangat-lah uzor rupa-nya puchat warna muka-nya oleh tĕrlalu amat ashek hati-nya akan Dang Sĕri Arif Laksana itu, sa-hingga tiada tĕntu pikiran-nya. Maka baginda pun mĕnyurohkan mĕmanggil Kĕmala-al-arifin ka-pada sa-orang bĕntara-nya; maka bĕntara-nya pun mĕnyĕmbah bĕrmohon, lalu-lah pĕrgi mĕndapatkan Kĕmala-al-arifin. Maka bĕntara pun sampai-lah ka-rumah-nya lalu mĕmbĕri hormat. Maka sĕraya di-tĕgur oleh Kĕmala-al-arifin, "Apa khabar dato?" Jawab bĕntara itu, "Sahaya datang di-titahkan tuanku pĕrsilakan ka-balai pĕnghadapan." Tĕlah

di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin, maka ia pun bĕrsiap lalu bĕrmohon ka-pada istĕri-nya lalu turun bĕrjalan bĕrsama-sama dĕngan dato bĕntara. Sa-kĕtika lagi sampai-lah ka-balai pĕnghadapan, maka Kĕmala-al-arifin naik mĕnyĕmbah mĕnjunjong duli mĕngangkat kadam jari sa-puloh lalu dudok di-hadapan baginda. Maka baginda pun bĕrtitah, "Ayohai anak-ku Kĕmala-al-arifin, ada pun sĕbab aku mĕmanggil anak-ku ini, karna aku sakit sakalian sĕndi angguta aku ini. Maka di-lihatkan nujum akan sakit aku ini ubat-nya hati musang bĕrjanggut, jikalau dapat aku makan, aku harapkan dĕngan bĕribu-ribu harap rĕndah gunong tinggi-lah harap aku, akan anak-ku mĕncharikan hati musang bĕrjanggut dĕngan sĕgĕra-nya, karna anak-ku orang yang sudah biasa pĕrgi mĕngĕmbara pĕrjalanan yang sukar-sukar. Maka jikalau anak-ku tiada dapat hati musang bĕrjanggut itu, jikalau anak-ku balek nĕs-chaya-lah aku bunoh, oleh sĕbab tiada bĕrsunggoh-sunggoh bĕrusaha di-atas pĕkĕrjaan aku dan tiada di-bĕratkan sĕpĕrti maksud aku, karna anak-ku sa-kali anak-ku, sa-kali pula anak orang bĕsar-bĕsar aku, patut dan layak mĕmpĕsakai pĕkĕrjaan aku, karna aku tiada bĕrputĕra."

Hata tĕlah Kĕmala-al-arifin mĕnĕngar pĕrkataan baginda itu, maka ia pun mĕnyĕmbah, "Ampun tuanku bĕribu-ribu ampun sĕmbah patek harapan di-ampun; maka sĕpĕrti titah duli yang maha mulia itu, tĕlah tĕrjunjong-lah di-atas jĕmala ubun-ubun patek. Maka patek pĕrgi mĕnchari hati mu-sang bĕrjanggut itu; patek mohonkan tĕmpoh tujoh hari patek bĕrjalan mĕrata-rata hutan rimba bĕlantara sa-lagi tiada patek mĕndapat. Maka tiada-lah patek mĕngadap duli yang maha mulia rĕmak-lah patek mati pada sa-gĕnap hutan padang rimba bĕlantara." Sa-tĕlah di-dĕngar oleh baginda sĕmbah Kĕmala-al-arifin itu, maka sangat-lah sukachita hati baginda. Titah baginda, "Bila anak-ku hĕndak pĕrgi itu?" Maka sĕm-bah Kĕmala-al-arifin, "Lusa patek mĕnampun pĕrgi, tuanku, karna hĕndak bĕrsiap-siap." Maka titah baginda, "Baik-lah." Maka di-kurniaï oleh baginda ka-pada Kĕmala-al-arifin tiga ribu dinar ĕmas akan bĕlanja mĕnchari musang bĕrjanggut itu. Maka tĕlah sudah Kĕmala-al-arifin pun mĕnampun balek ka-rumah-nya, lĕpas ia balek itu, baginda pun bĕrangkat

masok ka-dalam istana; dan raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar pun kĕmbali-lah ka-rumah-nya masing-masing. Maka sa-kalian mĕreka itu pun sudah mĕnaroh hati bĕlaka mĕnantikan Kĕmala-al-arifin bĕrjalan sahaja lagi. Sa-bĕrmula Kĕmala-al-arifin pun sampai-lah ka-rumah-nya, maka di-dapati istĕri-nya ada tĕngah bĕrsiap makanan. Maka Kĕmala-al-arifin dudok dĕkat istĕri-nya: kata istĕri-nya, "Ayohai kakanda, apa khabar kakanda di-panggil oleh baginda tadi?" Maka jawab Kĕmala-al-arifin dĕngan mashghul-nya, "Ayohai adinda, pada masa sa-kali ini bĕrchĕrai-lah kita gĕrangan, karna kakanda di-titahkan mĕnchari hati musang bĕrjanggut karna hĕndak mĕmbuat ubat baginda gĕring lĕngih lumpoh sĕndi tulang-nya. Maka jikalau kakanda tiada boleh nĕschaya mati-lah di-bunoh-nya. Maka ini-lah di-kurniaï oleh baginda akan bĕlanja pĕrjalanan itu tiga-ribu dinar ĕmas. Maka sĕkarang bĕr-siap-lah adinda akan kakanda hĕndak bĕrjalan itu. Maka kakanda bĕrtĕmpoh dĕngan baginda tujoh hari, insha'llah taala tiada apa-apa aral gĕndala-nya ada-lah kakanda balek. Jiakalau tiada mĕndapat tiada-lah kakanda balek. Maka apa-lah pikiran adinda sĕkarang akan hal kakanda ini?" Hata sa-tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana akan kata suami-nya, ia pun tundok bĕrchuchuran ayer mata-nya ka-pada pikiran-nya sudah-lah sampai masa takdir janji pada sa-kali ini akan mĕnanggong dukachita yang maha bĕsar; jikalau bagitu, apa boleh buat sudah dĕngan takdir Allah taala janji dari dahulu tiada siapa boleh mĕnukar sa-kali-kali. Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun mĕngajak makan. Maka Kĕmala-al-arifin pun makan-lah kĕdua laki istĕri. Lĕpas makan lalu masok ka-dalam bilek tĕmpat tidur-nya, mĕmakan sireh. Maka kata Dang Sĕri Arif Laksana, "Ayohai kakanda ka-pada pikiran adinda jangan-lah kakanda bĕrjalan sĕpĕrti yang di-titahkan baginda itu. Maka boleh-lah kakanda buat para kĕchil dinding kĕdam-kĕdam dĕngan kain burok di-atas tĕmpat tidur kita ini. Maka kakanda bĕrbanyak sabar lihatkan kĕkayaan Allah subhana-hu wataala mĕlakukan kudĕrat di-atas hamba-nya jangan-lah kakanda marahkan adinda barang siapa datang ka-rumah ini; karna ka-pada pakiran adinda baginda itu hĕndak mĕmandukan hati adinda, karna ka-

kanda konon khabar-nya dari-pada chakap orang kakanda tiada mahu bĕristĕrikan orang bĕtina, hĕndak mĕnchari orang pĕrĕmpuan. Maka ini-lah adinda pikir barangkali hĕndak di-pandu oleh baginda itu; jikalau bagitu baik-lah kakanda surohkan orang ini bĕrjalan sĕmua-nya supaya jangan pĕchah rahsia kita, takut kĕdĕngaran ka-pada baginda pula." Maka tĕlah di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin akan nasihat istĕri-nya itu, maka sangat-lah bĕnar ka-pada pikiran hati-nya, kata-nya, " Ayohai adinda, nyawa kakanda, bĕnar-lah sĕpĕrti pikiran adinda yang kakanda pun dĕmikian juga jikalau bagitu esok pagi kita surohkan sanak saudara kita yang mĕnghantarkan kita dahulu balek supaya bĕrkhabarkan hal kita sudah sĕlamat-sampai ini dan mana-mana budak kita, biar-lah ia pĕrgi ka-tĕmpat lain dahulu."

Tĕlah sudah bĕrmashuarat itu, lalu tidur kĕdua-nya. Maka tĕlah datang kĕesokkan hari-nya, pagi-pagi hari, maka sakalian sanak saudara Dang Sĕri Arif Laksana pun di-pĕrsurohkan oleh Kĕmala-al-arifin balek, di-bĕkal bĕlanja lima-ratus dinar, dan di-kirimkan oleh Kĕmala-al-arifin akan mĕntua-nya laki istĕri sa-ribu dinar ĕmas tĕlah sudah di-tĕrima oleh mĕreka itu, lalu bĕrjalan balek. Sĕlang antara bĕbĕrapa lama-nya, sampai-lah ka-pada Paman lalu di-sampaikan-lah kiriman sa-ribu dinar sĕrta kiriman Dang Sĕri Arif Laksana kain baju ka-pada ayah bonda-nya itu. Maka kĕsukaan bĕsar-lah Paman mĕnĕrima-nya sĕraya bĕrtanyakan khabar anak-nya kĕdua laki istĕri lalu di-khabarkan oleh mĕreka itu dari-pada awal hingga akhir-nya; sangat-lah kĕsukaan Paman kĕdua laki istĕri, mĕndoakan anak-nya sĕlamat sĕjahtera sa-lama-lama-nya. Arakian tĕrsĕbut-lah pĕrkataan Kĕmala-al-arifin laki istĕri tĕlah mĕreka itu bĕrjalan, maka ia pun mĕmbuat para kĕchil di-atas tĕmpat tidur-nya dinding-nya tĕrlalu kĕdam dĕngan kain burok tiada di-sangka oleh orang sa-kali-kali tĕmpat orang diam di-situ. Maka ia pun naik dudok di-situ, tiada kĕluar-kĕluar lagi makan pun di-antar oleh istĕri-nya sahaja. Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun tinggal-lah sa-orang diri-nya; maka sunyi-lah di-dalam rumah itu. Hata tĕlah sampai pĕrjanjian Kĕmala-al-arifin dĕngan baginda itu akan pĕrgi bĕrjalan itu, maka tĕrmashhur-lah sudah mĕn-

gatakan Kĕmala-al-arifin tĕlah berjalan pada hari itu, masing-masing pun sangat-lah kesukaan hati-nya, sĕpĕrti sudah sampai maksud-nya. Sa-tĕlah hari pĕtang-lah maka tuan kadzi pun mĕnyuroh sa-orang anak murid-nya ka-rumah Kĕmala-al-arifin bĕrtanyakan ia-kah Kĕmala-al-arifin sudah bĕrjalan atau tidak, "Jikalau sudah bĕrjalan, khabarkan aku ini hĕndak datang ka-rumah-nya hĕndak bĕrsuka-sukaan dĕngan Che Dang Sĕri Arif Laksana itu jangan tidak." Maka anak murid-nya itu pun pĕrgi-lah ka-rumah Kĕmala-al-arifin sĕrta sampai ka-muka pintu dan pada waktu itu Dang Sĕri Arif Laksana sĕdang dudok di muka pintu-nya. Maka budak itu pun naik-lah ka-atas tangga, sĕraya di-tĕgur oleh Dang Sĕri Arif Laksana: "Hĕndak ka-mana ini." Maka jawab budak itu, "Sahaya ini inche di-suroh oleh tuan kadzi mĕndapat inche bĕrtanyakan inche Kĕmala-al-arifin itu sudah-kah ia bĕrjalan pagi tadi atau tidak jikalau sudah ia bĕrjalan pagi tadi tuan kadzi hĕndak datang pada malam ini mĕngadap inche, hĕndak bĕrsuka-sukaan dĕngan inche. Ada-kah rela rasa-nya atau tidak?" Tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana pĕnyuroh tuan kadzi itu, maka ia pun sĕgĕra-lah mĕnyahut pĕrkataan itu dĕngan lĕmah lĕmbut bunyi-nya, "Ayohai anak murid tuan kadzi, sĕpĕrti pĕrkataan tuan itu, pĕnoh lempah-lah di-hati sahaya di-mana-lah sahaya hĕndak mĕnchari lagi sĕpĕrti tuan kadzi itu bĕsar di-dalam nĕgĕri ini, tambahan alim mĕngĕtahwi sakalian hukum shara, akan tĕtapi yang mashghul sadikit hati sahaya hal suami sahaya bĕlum tĕntu hidup mati-nya lagi bĕrjalan mĕnjunjong titah raja, mĕnchari musang bĕrjanggut itu." Arakian lĕpas balek anak murid tuan kadzi itu, datang-lah pula pĕnyuroh dato Tĕmĕnggong ka-pada Dang Sĕri Arif Laksana hĕndak bĕrsuka-sukaan juga pada malam ini. Maka oleh Dang Sĕri Arif Laksana sĕpĕrti jawab-nya ka-pada surohan tuan kadzi itu juga lalu di-pĕrsilakan datang pukul tujoh malam itu. Maka surohan itu pun balek habis di-sampaikan sĕpĕrti pĕrkataan Dang Sĕri Arif Laksana itu. Maka sangat-lah kĕsukaan hati Tĕmĕnggong mĕnĕngar-nya lalu bĕrsiap sa-kadar mĕnantikan kĕtika-nya sahaja. Kĕmudian datang pula pĕnyuroh 'to Mĕntĕri, jawab-nya sĕpĕrti pĕnyuroh Tĕmĕnggong itu juga di-

pěrsilakan datang pukul dělapan malam itu. Maka pěnyuroh itu pun balek běrkhabarkan sěpěrti kata-kata Dang Sěri Arif Laksana ka-pada 'to měntěri. Maka 'to měntěri pun běrsiap měnantikan saat kětika-nya sahaja.

Běrmula sa-tělah sudah kěmbali pěnyuroh měntěri itu, datang pula pěnyuroh Raja Běndahara ia minta sampaikan sěpěrti kata-kata pěnyuroh měntěri itu juga itu pun di-pěrsilakan pukul sěmbilan malam. Maka pěnyuroh itu pun balek pěrsěmbahkan ka-pada Raja Běndahara. Maka Rěja Běndahara pun sangat-lah kěsukaan hati-nya. Hata tělah kěmbali pěnyuroh Raja Běndahara itu, datang pula pěnyuroh Raja Muda. Maka děmikian-lah juga maksud-nya sěpěrti kata-kata Raja Běndahara itu pun di-pěrsilakan juga di-pěrsilakan pukul sa-puloh malam. Maka pěnyuroh itu pun balek sěmbahkan kata itu ka-pada raja Muda. Maka raja Muda pun těrlalu-lah sukachita-nya měnantikan saat kětika-nya juga hěndak běrangat itu Kalakian sa-tělah sudah kěmbali pěnyuroh raja Muda itu, datang-lah pula budak kundang baginda titah-nya ka-pada Dang Sěri Arif Laksana, sěpěrti kata-kata raja Muda itu pun ; di-pěrsilakan ka-pada pukul sa-bělas malam itu sěrta děngan tiada boleh tidak. Maka budak kundang itu pun balek-lah měngadap baginda di-pěrsěmbahkan sěpěrti kata-kata Dang Sěri Arif Laksana minta pěrsilakan juga. Maka těrsangat-lah sukachita hati baginda, lalu baginda pun běrsiap-lah měnantikan langkah saat waktu-nya sahaja.

Hata sa-tělah hari sudah pětang tuan kadzi pun běrsiap-lah lalu měmakai jubah gěrasut merah di-kěnakan pula sěluar dan gamis sěrta antari běrikat pinggang kain kashmiri dan měngikat sěrban běsar kain sutěra puteh pěrbuatan Arabih ; lalu dudok měnanti saat kětika-nya sahaja. Maka sa-kětika lagi sampai-lah pukul ěnam pětang tuan kadzi pun běrjalan-lah pěrgi děngan sa-orang diri-nya běrsěmbunyi dari-pada anak istěri-nya. Sělang antara tiada běrapa lama-nya, sampai-lah ia ka-rumah Dang Sěri Arif Laksana waktu maghrib ; maka di-dapati rumah itu sudah běrkunchi. Maka di-kětok tuan kadzi tiga kali. Maka kata Dang Sěri Arif Laksana : " Siapa di-luar itu ? " Maka kata tuan kadzi, " Sahaya." Maka kata Dang Sěri Arif Laksana : " Kalau sahaya pun siapa

orang-nya?" Maka jawab tuan kadzi, "Sahaya tuan kadzi nĕgĕri ini." Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun sĕgĕra-lah bangun mĕmbuka pintu-nya itu. Dan tuan kadzi pun naik sĕraya mĕngunchi pintu itu balek, sĕrta bĕrkata, "Apa inche Dang Sĕri Arif Laksana buat itu? Silakan-lah mari kita bĕrjumpa." Maka sahut Dang Sĕri Arif Laksana, "Sahaya sĕdang mĕmbuat pĕnganan dudok-lah dahulu tuan takut hangus pula tungku di-api ini sĕkarang." Maka kata tuan kadzi, "Baik-lah, sĕgĕra-lah masakkan." Maka kata Dang Sĕri Arif Laksana, "Silakan tuan ka-tĕmpat yang sudah sayaha siapkan itu, bĕrhulas tilam bantal-nya sĕrba puteh sĕmua-nya; dan silakan tuan sĕmbahyang maghrib dahulu, tikar sĕmbahyang ada di-situ." Maka sahut tuan kadzi, "Tiada apa-lah inche, sĕmbahyang itu boleh di-kadza; silakan-lah inche mari, karna sangat-lah sahaya dĕndam hĕndak bĕrtĕmu dĕngan inche; silakan-lah mari sa-kĕjap." Maka tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana pĕrkataan tuan kadzi itu, kata-nya, "Sabar inche dahulu sa-kĕjap lagi." Hata antara bĕrkata-kata saorang di-dapur dan sa-orang di-tĕngah rumah itu karna ada pun kĕrja Dang Sĕri Arif Laksana itu mĕmbakar tungku, dichuchor-nya dĕngan ayer. Maka bĕrkĕchur-kĕchur-lah bunyinya ka-pada pĕrasaan tuan kadzi inche Dang Sĕri Arif-Laksana itu sunggoh-lah mĕmbuat pĕnganan. Maka sampai-lah pukul tujoh, maka pintu pun di-katok oleh orang tiga kali bunyi-nya sĕraya bĕrkata: "Buka pintu sahaya hĕndak naik." Maka tĕlah di-dĕngar oleh tuan kadzi, maka tuan kadzi pun sangat-lah kĕtakutan, tiada bĕrsĕmangat rasa-nya, sambil bĕrlari ka-sana ka-sini minta sĕmbunyikan ka-pada Dang-Sĕri Arif Laksana. Maka kata Dang Sĕri Arif Laksana, "Mari-lah tuan bĕrsĕmbunyi di-dalam pĕti saharah ini." Maka tuan kadzi dĕngan jubah-jubah-nya pun masok-lah ka-dalam saharah itu bĕrsĕmbunyi, di-tutupkan dĕngan bĕnda yang bĕrat. Maka pintu pun bagai hĕndak pĕchah di-pukul Tĕmĕnggong. Kata Dang Sĕri Arif Laksana, "Siapa di-luar pintu itu." Jawab Tĕmĕnggong, "Sahaya Tĕmĕnggong." Maka lalu di-bukakan oleh Dang Sĕri Arif Laksana pintu itu, Tĕmĕnggong pun naik, pintu pun di-kunchi-nya sambil bĕrkata-kata. Maka Dang Sĕri Arif Laksana di-dapur juga mĕmbuat sĕpĕrti

yang dĕmikian itu juga. Maka kata Tĕmĕnggong, "Ayohai adinda inche Sĕri Arif Laksana, silakan-lah tuan bĕrjumpa kakanda, karna kakanda sangat-lah rindu akan adinda, wahai nyawa kakanda." Tĕlah di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana akan pujok Tĕmĕnggong, sangat-lah gila bĕrahi hati-nya di-sĕmarkan dĕngan mĕmbuat pĕkĕrjaan itu juga, sahut-nya· "Ayohai, tĕngku silakan-lah tĕngku dudok dahulu, hamba tĕngah mĕmbuat lĕmping karna hajat hĕndak mĕmbĕri tĕngku makan juga. Silakan-lah bĕrbaring dahulu ka-pada tĕmpat yang sĕdia itu." Maka kata Tĕmĕnggong pun lalu bĕrbaring-baring ka-pada tĕmpat itu. Hata sĕlang tiada bĕrapa lama-nya sampai-lah pukul dĕlapan. Sa-kĕtika lagi orang kaya Mĕntĕri pun datang pula mĕngatok pintu tiga kali, sĕraya bĕrkata, "Ayohai inche Dang Sĕri Arif Laksana bukakan kakanda pintu." Tĕlah di-dĕngar oleh Tĕmĕnggong bunyi suara 'to Mĕntĕri, maka Tĕmĕnggong pun bangun kata-nya, "Ka-mana sahaya hĕndak bĕrsĕmbunyi ini karna Mĕntĕri chĕlaka itu datang pula malam ini, apa di-buat ka-mari agak-nya?" Maka kata Dang Sĕri Arif Laksana, "Naik-lah tĕngku bĕrsĕmbunyi ka-atas para bĕsar ini." Maka Tĕmĕnggong pun naik-lah ka-atas para itu ka-pĕnjuru yang sa-bĕlah kiri yang gĕlap itu. Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun sĕgĕra-lah mĕmbukakan pintu itu. Maka Mĕntĕri pun naik-lah dan Dang Sĕri Arif Laksana balek ka-dapur mĕmbuat pĕkĕrjaan-nya sĕpĕrti yang dĕmikian itu juga. Maka kata Mĕntĕri, "Ayohai adinda inche Sĕri Arif Laksana, pĕnglipur lara nyawa abang kira-nya pĕrsilakan-lah mari bĕrtĕmu supaya mĕlĕpaskan dĕndam bĕrahi abang sa-lama ini." Maka dĕmi di-dĕngar oleh Dang Sĕri Arif Laksana, maka ia pun mĕnyahut dĕngan halus manis bunyi-nya, "Ayohai tĕngku Mĕntĕri, wazir nĕgĕri, sa-bĕnar-lah sangat sĕpĕrti sabda tĕngku itu sahajakan hamba tĕngku hĕndak mĕngadap tĕngku juga, tĕtapi ada-lah hajat hamba tĕngku hĕndak pĕrsĕmbahkan makanan sa-dikit, sĕdang mĕmbuat chuchor ini, silakan-lah tuanku bĕrbaring-baring ka-pada tĕmpat yang sĕdia ini sa-kĕjap lagi sahaja." Maka tĕlah di-dĕngar oleh Mĕntĕri, ia pun bĕrbaring-lah ka-pada tĕmpat itu. Arakian tiada bĕrapa lama-nya, pukul sĕmbilan pun bĕrbunyi-lah, maka tuanku raja Bĕndahara pun sampai-lah ka-rumah itu sĕrta mĕngatok pintu itu tiga

kali dĕngan kuat-nya, sĕraya titah-nya, "Ayohai inche Sĕri Arif Laksana, buka-lah pintu ini sĕgĕra." Telah di-dĕngar oleh Mĕntĕri suara raja Bĕndahara itu, maka mĕnggĕlĕtar-lah sĕndi tulang-nya oleh tĕrsangat kĕtakutan-nya, sĕraya ia datang ka-pada Dang Sĕri Arif Laksana kata-nya, "Ka-mana sahya ini hĕndak bĕrsĕmbunyi, karna Raja Bĕndahara bĕdĕbah itu sudah datang ka-mari, ta' boleh-lah hamba sahaya-nya hĕndak bĕrsuka-suka, ia datang mĕnchampur pula raja sial itu!" Maka kata Dang Sĕri Arif Laksana: "Mari tĕngku naik ka-atas para ini bĕrsĕmbunyi di-sa-bĕlah kanan para bĕsar itu diam-diam." Maka mĕntĕri pun naik ka-atas para itu dĕngan sĕgĕra-nya; kĕmudian dari-pada itu pintu pun di-buka oleh Dang Sĕri Arif Laksana. Maka Raja Bĕndahara itu pun naik-lah ka-rumah itu dĕngan sĕgĕra-nya sĕraya mĕnutup pintu, titah-nya: "Ayohai tuan, chahaya mata abang, inche Sĕri Arif Laksana yang mĕmbĕri kakanda bĕrahi ini, silakan-lah kira-nya barang sa-kĕjap jua pun tuan bĕrjumpa dĕngan kakanda ini." Maka sĕmbah Dang Sĕri Arif Laksana dari dapur, "Tuanku, silakan-lah tuanku bĕr-sĕmayam dahulu ka-tĕmpat yang patek sĕdiakan itu. Ada-lah hajat patek pachal yang hina ini hĕndak pĕrsĕmbahkan santap sa-dikit, di-atas kadar-nya sabar-lah dahulu patek sĕdang bĕrmasak ini: silakan-lah tuanku bĕrsĕmayam di-situ." Tĕlah di-dĕngar raja Bĕndahara akan kata-kata itu, ka-pada pikiran-nya apa-tah lagi susah-nya laksana garam di-tĕlunjok tĕntu-lah ka-mulut juga, ka-mana akan pĕrgi-nya. Maka Raja Bĕndahara pun lalu-lah bĕrbaring ka-pada tĕmpat pĕraduan majlis yang di-sĕdiakan itu. Hata sĕlang antara bĕrapa lama-nya pukul sa-puloh pun bĕrbunyi-lah. Maka tuanku Raja Muda wakil-al-Sultan, wazir-ul-maadzam pun sampai-lah ka-rumah Dang Sĕri Arif Laksana sĕraya mĕngatok pintu tiga kali dĕngan kuat, sĕraya bĕrtitah, "Ayohai adinda, che orang muda chantek buah hati kakanda jantong limpa, urat, rambut, batu kĕpala kakanda, silakan payong naungan kakanda, mari bĕrjumpa dĕngan kakanda yang rawan, mĕnanggong ashek bĕrahi sa-lama ini; tiada-kah kasehan tuan gĕrangan akan kakanda? Silakan buka pintu, kakanda hĕndak mĕngadap mahkota junjongan kakanda." Bĕrmula tĕlah di-dĕngar oleh rajah Bendahara bunyi suara raja Muda itu, sĕrta bĕbĕrapa

gurindam chumbuan mĕmuji Dang Sĕri Arif Laksana itu, maka raja Bĕndahara pun bangun dĕngan sĕgara-nya sĕrta mĕngĕtar sindi tulang-nya puchat warna muka-nya sĕraya mĕmandang ka-pada Dang Sĕri Arif Laksana ka-dapur, titah-nya, "Ayohai che Sĕri Arif Laksana, ka-mana sahaya hĕndak bĕrsĕmbunyi ini dari sĕbab Raja Muda sudah datang pula raja tĕlukup itu: apa kĕrna-nya datang tĕngah malam ini ka-mari? Orang hĕndak bĕrsuka-sukaan pun tiada boleh." Maka sĕmbah Dang Sĕri Arif Laksana, "Mari-lah silakan tuanku ka-dapur ini, kita bĕrdua mĕmbuat kĕrja mĕmbakar tungku dan chuchor dĕngan ayer ini, jangan-lah bĕrhĕnti lagi." Maka kata raja Bĕndahara, "Baik-lah boleh beta buat sĕpĕrti yang di-surohkan oleh inche itu." Maka Raja Bĕndahara pun mĕmbakar tungku, sudah hangat di-chuchor dĕngan ayer bĕrdĕchur-dĕchur bunyi-nya asap pun naik kĕlam kabut litup-lah dapur itu. Arakian Dang Sĕri Arif Laksana pun sĕgĕra-lah mĕmbuka pintu, maka raja Muda pun naik-lah dĕngan bĕbĕrapa pujok chĕmbu-nya hĕndak mĕmĕgang tangan Dang Sĕri Arif Laksana; maka Dang Sĕri Arif Laksana pun mĕnyĕmbah kata-nya, "Ampun tuanku bĕribu-ribu ampun sabar dahulu tuanku, patek tĕngah bĕrsiap akan pĕrsantapan tuanku di-atas kadar-nya. Maka silakan tuanku bĕrsĕmayam di-atas tĕmpat yang patek sĕdiakan bagi tuanku itu." Maka raja Muda pun bĕrpikir: "Sunggoh juga sĕpĕrti kata-nya itu umpama ibarat orang tua-tua pisau di-tangan sĕndiri, mĕntimun di-tangan sĕndiri, hĕndak di-hiris boleh, hĕndak di-kĕrabu boleh, apa di-gopohkan?" Maka raja Muda pun diam-lah, lalu bĕrbaring di-tĕmpat majlis itu. Kalakian sĕlang antara bĕrapa lama-nya, pukul sa-bĕlas pun bĕrbunyi-lah, maka baginda Sulta Shahariman pun bĕrangkat dari istana-nya dĕngan sa-orang diri-nya, lalu sampai-lah ka-rumah Dang Sĕri Arif Laksana sĕgĕra mĕngatok pintu itu tiga kali bĕrturut-turut sĕraya bĕrtitah: "Ayohai che orang muda chantek yang arif bijaksana, chahaya, mata, tajok mahkota, kakanda, sĕri istana gĕmala nĕgĕri, buka-lah kakanda pintu, kakanda hĕndak mĕngadap adinda, kerna sangat-lah rindu dĕndam oleh bĕrahi kakanda akan adinda rasakan lĕngoh lumpoh tulang sindi kakanda sĕbab lama tiada mĕnĕntang wajah tuan yang laksana bulan pĕnuh pĕrnama ĕmpat-bĕlas hari itu. Sa-tĕlah di-dĕ-

děngar oleh Dang Sěri Arif Laksana dan raja Muda bunyi suara baginda měmuji-muji itu, maka raja Muda pun sěgěra-lah bangun dari těmpat pěraduan itu měndapatkan Dang Sěri Arif Laksana děngan sěgěra-nya sěraya běrtitah: "Ayohai adinda, nyawa kakanda, di-mana těmpat kakanda hěndak běrsěmbunyi itu duli yang maha di-pěrtuan sudah datang pula raja tua běděbah tiada tahukan diri-nya, orang tua hěndak běrmain muda juga, tiada jěmu lagi; ěntahkan apa di-kangkang-nya těngah malam ini datang ka-mari, ta'boleh-lah orang muda hěndak main běrsuka-suka hati." Maka macham-macham-lah rungut Raja Muda, murka akan dulu yang di-pěrtuan itu, sěrta sangat-lah kětakutan sěrta malu-nya gěměntar tuboh badan-nya. Maka sangat-lah kasehan dan takut pula Dang Sěri Arif Laksana rasa-nya karna těmpat-těmpat hěndak běrsěmbunyi sudah habis, sěmua-nya ada orang bělaka těměnong sa-jurus ia, kěmudian kata-nya, "Ayohai tuanku, tiada-lah dapat těmpat yang elok lagi. Maka silakan-lah tuanku měnjunjong pělita běsar ini, tuanku dudok dirikan lutut kanan di-tumit kiri dudok di-ponggong itu, pěgang pělita ini jangan běrgěrak biar-lah di-sangakkan baginda itu, tuanku suatu gambar měměgang pělita." Maka titah raja Muda, "Baik-lah, apa-apa ikhtiar adinda kakanda ikut." Maka Raja Muda pun měngambil pělita běsar itu di-pěrbuat-nya sěpěrti pěngajaran Dang Sěri Arif Laksana di-těngah rumah itu. Sa-tělah sudah maka Dang Sěri Arif Laksana pun lalu-lah sěgěra měmbuka pintu. Maka baginda pun naik-lah lalu ka-těmpat majlis pěraduan yang sudah di-sědiakan itu. Maka Dang Sěri Arif Laksana pun di-pěgang oleh baginda tangan hěndak di-bawa-nya dudok běrsama-sama di-těmpat majlis itu. Maka sěmbah Dang Sěri Arif Laksana, "Ampun tuanku běribu-ribu ampun sěmbah patek harapkan di-ampun, patek mohonkan ampun dahulu tuanku pěrsilakan sěmayam di-sini dahulu, patek těngah běrsiap akan pěrsantapan tuanku." Maka titah baginda, "Kakanda sudah makan tadi kěnyang lagi rasa-nya, silakan-lah adinda dahulu, kakanda rindu děndam sangat akan adinda hěndak běrtěmu mělěpaskan maksud kakanda." Maka sěmbah Dang Sěri Arif Laksana, "Sa-běnar sangat sěpěrti titah tuanku itu yang patek ini maalumkan ka-bawah duli yang maha mulia, silakan-lah sěmayam běrbaring-baring dahulu." Maka baginda

pun diam sambil běrbaring di-těmpat itu, pikiran baginda, "Saběnar juga ka-mana hěndak pěrgi-nya? Barang yang sudah di-dalam tangan laksana anggor děkat sampai ka-mulut sudah." Maka baginda pun sambil běrbaring itu těpandang-lah ka-pada pělita běsar yang běrgambar itu, sěraya di-amat-amati baginda měmandang-nya pělita itu, ka-pada pikiran baginda, "Ayohai gambar orang měnjunjong pělita ini sěpěrti rupa Raja Muda pula: ada gěrangan gambar yang děmikian itu." Děmi Raja Muda mělihat baginda měmandang itu, maka tangan-nya gěměntar-lah běrgěrak-gěrak sadikit-sadikit pělita itu, muka-nya di-masamkan-nya mata-nya di-pějamkan-nya, maka bibir-nya di-chabekkan-nya pula oleh sangat kětakutan itu. Maka baginda pun běrhěnti-lah měmandang pada gambar itu lalu baring měmandang ka-těmpat lain. Maka Dang Sěri Arif Laksana běrdua děngan Raja Běndahara sa-bagai měmbakar tungku měnchuchur ayer di-atas nya, běrdichur-dichur bunyi-nya tiada běrkěputusan-lah. Di-dalam hal yang děmikian itu hingga sampai pukul satu, maka baginda pun běrtitah pula děngan běběrapa pujok rayu-nya, chěmbu yang manis běrbagai-bagai anika bunyi-nya supaya mělěmbutkan hati Dang Sěri Arif Laksana. Maka Dang Sěri Arif Laksana pun běrbagai pula tipu hilah-nya hěndak mělěpaskan dari-pada pěkěrjaan yang dzalim itu hingga sampai pukul dua. Maka tiada-lah těrtahan baginda lagi hati-nya, bangun hěndak měndapatkan Dang Sěri Arif Laksana ka-dapur itu. Maka Dang Seri Arif Laksana pun sěgěra-lah ka-těngah dapur itu raja Běndahara tinggal měmbuat pěkěrjaan itu, maka apabila sampai maka baginda pun hěndak mělakukan maksud-nya itu, maka sěmbah-nya sěraya dudok běrtempoh rapat děkat baginda di-těngah majlis itu. Maka sěmbah-nya: "Ampun tuanku běribu-ribu ampun sěmbah patek harapkan di-ampun di-jual jauh di-gantong tinggi di-rěndam basah, di-bakar hangus, di-bunoh mati dinding perak ěmas-lah patek měnyěmbahkan ka-bawah duli yang maha mulia tiada patut patek, tiada-lah layak měnjadi tolah papa akan tětapi-nya sa-kira-nya tiada patek sěmbah mati ěmak jikalau sa-kira-nya patek sěmbahkan mati bapa, tětapi patek sěmbahkan juga-lah. Maka sěpěrti titah tuanku itu, sědia patek junjong-lah di-atas ubun-ubun otak batu kěpala patek,

langit mana hĕndak mĕnjunjong? Bumi mana hĕndak patek pijak? Di-timpa yang bĕrat di-lilit yang panjang, mĕlainkan ada pun maksud patek ini sangat-lah bĕsar-nya niat patek jikalau tiada tuanku sampaikan maksud di-atas patek ini, maka tĕntanggong-lah tuanku dunia akhirat patek hĕndak mĕrasa bĕrkuda di-atas tuanku tujoh kali pĕrgi balek tuanku bĕrlari dĕngan bĕrsunggoh-sunggoh hati sĕpĕrti orang bĕrkuda tonggang, jikalau lambat tuanku bĕrlari patek pukul dĕngan chamti ini, maka jikalau sunggoh tuanku kaseh akan patek, harap patek tuanku tuanku sĕmpurnakan maksud patek ini: lĕpas itu baharu patek pĕrsĕmbahkan nyawa badan patek ka-bawah duli yang maha mulia, tiada mĕlaluī titah pĕrĕntah sa-kali-kali." Hata tĕlah di-dĕngar oleh baginda sĕmbah Dang Sĕri Arif Laksana itu oleh sangat ashek bĕrahi-nya tambahan pula tĕrlalu kasehan-nya sĕpĕrti istĕri-nya sĕndiri rasa-nya, maka baginda pun kabul-lah sĕpĕrti hajat Dang Sĕri Laksana itu; maka titah-nya, "Naik-lah kakanda rela-lah mĕnjadi kuda adinda itu silakan-lah naik ka-atas bĕlakang kakanda ini." Hata Dang Sĕri Arif Laksana pun bĕrsiap mĕngambil sa-kĕrat rotan maka baginda pun mĕnanggalkan pakaian-nya. Tĕlah sudah siap, maka baginda lalu mĕrangkak tangan dĕngan lutut-nya, maka Dang Sĕri Arif Laksana pun mĕnyĕbut nama Allah taala dĕngan lidah-nya di-dalam hati-nya, "Ya Allah, ya saidi, ya maulaï, ya tuhan-ku kalau sah aku tiada bĕroleh chita yang salah kapada suami-ku mĕlĕpaskan aku dari-pada bala yang maha bĕsar ini." Maka sĕmbah Dang Sĕri Arif Laksana, "Harapkan patek tuanku ampunkan," lalu naik ka-atas bĕlakang baginda. Maka baginda bĕrlari dĕngan sa-kuat-kuat hati-nya, sa-kali ka-hulu sa-kali ka-hilir mĕnĕmpoh susar pĕlita bĕsar yang di-pĕgang oleh Raja Muda. Maka tatkala baginda dĕkat itu, maka Muda mĕmasamkan muka tĕramat sangat rupa kĕtakutan-nya Raja Muda mĕlihat baginda di-pĕrkudaï oleh Dang Sĕri Arif Laksana itu, tiada bĕrkĕtahwan pikiran-nya, apa-kah hĕndak di-pĕrbuat-nya lagi? Maka baginda pun bĕrlari itu tĕrlalu tangkas-nya karna sĕgĕra habis sĕpĕrti pĕrjanjian tujoh kali pĕrgi balek, kira-kira-nya dua-puloh dĕpa panjang pĕrjalanan itu. Maka lutut baginda habis-lah luka sĕmua-nya di-kĕna oleh lantai papan itu. Maka di-tahani juga oleh baginda lutut

yang sakit itu. Hata sampai-lah ĕnam kali sudah, masa baginda hĕndak bĕrbaring sa-tĕngah jalan lagi hĕndak sampai ka-pĕrhĕntian gĕnap tujoh kali itu, maka dĕngan takdir Allah subhanahu wataala ka-pada kĕtika itu Mĕntĕri sangat dahaga hĕndak minum. Maka Mĕntĕri pun mĕrangkak ka-tĕngah para itu. Maka bĕrjumpa-lah ia sa-biji nyiur tua bĕrkupas, apa pula akal hĕndak mĕmbĕlah-nya parang tiada? Kĕmudian Mĕntĕri pun pĕrgi-lah mĕrangkak ka-sana ka-mari, maka di-lihat-nya tampak sinar-sinar api pĕlita itu ka-pada Tĕmĕnggong tĕrpĕrĕnyok kĕpala-nya dĕkat tĕpi para itu hitam sahaja rupa-nya Tĕmĕnggong, baharu lĕpas bĕrchukor kĕpala-nya. Maka ka-pada sangka hati-nya Tĕmĕnggong batu gĕrangan itu pikiran-nya, "Jikalau aku kupaskan nyiur ini ka-pada batu itu tĕntu pĕchah dapat aku minum ayer-nya, dan raja pun tĕntu tĕrkĕjut bĕrhenti-lah bĕrkuda," Karna tĕrlalu kasehan hati-nya mĕlihat baginda itu. Tĕlah ia bĕrpikir, maka mĕntĕri pun mĕlotorkan nyiur dari tangan-nya ka-pada kĕpala Tĕmĕnggong. Dĕmi Tĕmĕnggong mĕrasi lotar itu lalu ia pun mĕnjĕrit tĕra-mat sangat, karna tĕrlalu amat sakit, tambahan pula ka-pada pĕrasaan hati-nya hĕndak mĕmukul kĕpala mĕntĕri pun dĕmi-kian-lah juga; ka-pada pikiran-nya hantu juga atau Kĕmala-al-arifin bĕrsĕmbunyi itu. Maka apa-tah lagi? Dĕmi baginda mĕndĕngar suara yang tĕramat dahasat itu, maka baginda pun bangkit dĕngan sĕgĕra-nya, pĕrasaan hati-nya Kĕmala-al-arifin juga itu bĕrsĕmbunyi diri-nya. Maka baginda pun sĕgĕra mĕmbuka pintu tĕrjun ka-tanah. Raja Muda pun tĕrkĕjut, lalu di-champakkan-nya pĕlita itu dari tangan tĕrjun lari. Maka Mĕntĕri dĕngan Tĕmĕnggong ikut timba-layar rumah itu, tĕrjun ka-tanah, bĕrdahulu-dahuluan dĕngan Raja Bĕndahara lari mĕngikut pintu dapur bĕrkĕjar-kĕjar dĕngan bĕrsunggoh hati-nya. Ada pun akan tuan kadzi hĕndak lari tiada boleh karna pĕti itu saharah bĕsar bĕrtutup dari atas, sa-kadar kĕpala sahaja tĕrjĕngul ka-atas bĕrgĕdudup bunyi-nya, tiada lĕpas juga tuan kadzi itu. Di-dalam hal yang dĕmikian itu, maka Sultan Shahariman dan Raja Muda Raja Bĕndahara, Mĕntĕri dan Tĕmĕnggong pun habis-lah lari masing-masing dĕngan hal diri-nya dĕngan kĕsusahan yang amat sangat. Maka raja-

raja dan orang bĕsar-bĕsar pun masing-masing sampai-lah ka-rumah-nya bĕrdiamkan diri-nya.

Arakian maka tĕrsĕbut-lah pĕrkataan Dang Sĕri Arif Laksana tinggal di-rumah itu. Tĕlah habis-lah raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar itu lari, maka ia pun mĕnguchap shukor ka-pada Allah subhanahu wataala. Maka tuan kadzi pun bĕrkata: "Ayohai inche Dang Sĕri Arif Laksana, sahaya minta ampun-lah dosa sahaya ini ĕmpunya sĕmbah-lah sahaya minta lĕpaskan jangan sahaya di-pĕrbuat dĕmikian ini; taubat-lah sahaya tiada sahaya mĕmbuat lagi." Maka sahut Dang Sĕri Arif Laksana: "Nanti-lah tuan kadzi, sahaya tiada-lah dapat mĕlĕpaskan tuan. Nanti-lah suami sahaya balek dahulu, apa-apa hukom-nya ka-atas tuan, boleh sahaya suroh orang mĕngikut suami sahaya dahulu." Maka kata kadzi dari dalam pĕti itu, "Jangan-lah bagitu inche, lĕpaskan sahaya, boleh sahaya bĕri dinar ĕmas sa-bĕrapa kĕhĕndak inche, karna malu sangat sahaya mĕmbuat pĕkĕr-jaan yang dĕmikian ini." Maka sahut Dang Sĕri Arif Laksana, "Sa-bĕnar juga kata tuan itu, nanti-lah juga sampai suami sahaya sudah sahaya suroh orang mĕngikut dia." Maka kadzi pun diam-lah, maka di-bĕri oleh Dang Sĕri Arif Laksana lĕmping dari-pada lobang di-masokkan ka-dalam. Maka tuan kadzi pun mĕmakan. Hata tĕrsebut-lah Kĕmala-al-arifin di-atas para kĕchil itu sĕmua-nya di-lihat-nya akan kĕlakuan raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar hĕndak mĕlakukan khianat ka-atas istĕri-nya. Maka sangat-lah hairan hati-nya mĕlainkan di-sabarkan-nya juga, tĕringat akan pĕrjanjian itu dĕngan istĕri-nya hĕndak mĕlihatkan bijaksana-nya. Sa-tĕlah sudah sunggoh arif bijaksana istĕri-nya itu, sĕmua-nya sa-bĕn-ar-bĕnar-lah orang orang pĕrĕmpuan. Maka Kĕmala-al-arifin mĕnguchap sa-ribu shukor ka-pada Allah subhanahu wataala. Maka ia mĕmandang ka-bawah ka-pada istĕri-nya. Maka isharatkan Dang Sĕri Arif Laksana, mĕnyuroh turun suami-nya pĕrlahan-lahan. Maka lalu ia turun mĕndapatkan istĕri-nya. Maka kata Dang Sĕri Arif Laksana, "Apabila siang sĕkarang kakanda turun ajak-lah kawan barang sa-orang mĕlaku-kan diri orang baharu sampai dari pĕrjalanan." Maka kata Kĕmala-al-arifin, "Baik-lah." Maka tĕlah hari sudah chĕrah

akan siang, maka Kĕmala-al-arifin turun pĕrlahan dari-pada pintu dapur sambil mĕngajak sa-orang kawan-nya mĕlakukan diri-nya sĕpĕrti orang yang baharu sampai dari pĕrjalanan. Maka apabila sampai di-muka pintu-nya itu, maka Kĕmala-al-arifin mĕnĕpok pintu sĕraya mĕmanggil istĕri-nya, " Ayohai adinda bangun-lah kakanda ada sampai dari pĕrjalanan kakanda. Buka-lah pintu, kakanda hĕndak naik, karna sangat kĕlĕtehan bĕrjalan." Dĕmi di-dĕngar oleh tuan kadzi bunyi suara laki-laki pula di-luar pintu, maka tĕrlalu amat kĕtakutan-nya mĕndiamkan diri-nya. Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun bangun pura-pura mĕnggisal mata-nya, mĕmbuka pintu. Maka dĕmi ia mĕlihat suami-nya sĕraya bĕrkata, " Ada-kah kakanda sampai ?" Maka di-jawab oleh Kĕmala-al-arifin, " Ini-lah kakanda tiba." Maka ia pun naik mĕlĕtakkan bungkusan-nya, mĕlakukan diri-nya rupa orang kĕlĕhahan sangat. Maka Dang Sĕri Arif Laksana mĕngambil bungkus itu. Maka kata suami-nya, " Adinda mĕnyuroh kakanda balek ini apa fasal-nya hal kita ?" Maka jawab Dang Sĕri Arif Laksana, " Sunggoh adinda pĕrsilakan balek kakanda karna kakanda di-titahkan oleh baginda di-suroh mĕnchari musang bĕrjanggut. Maka sĕkarang ini dĕngan takdir Allah subhanahu wataala bĕrkat bĕtul bĕnar kakanda pĕninggal kakanda bĕrjalan, ka-pada suatu malam adinda mĕnyimpan pireng masok ka-dalam pĕti bĕsar ini, sakonyong-konyong datang-lah sa-ekur musang bĕrjanggut masok ka-dalam pĕti ini hĕndak mĕmakan pisang. Kĕmudian adinda tĕrjaga, maka adinda tutup tudong-nya dari atas. Maka sĕkarang silakan-lah kakanda bawa musang bĕrjanggut ini mĕngadap baginda supaya sehat baginda dari-pada gĕring-nya." Bĕrmula tĕlah di-dĕngar oleh Kĕmala-al-arifin akan pĕrkataan istĕri-nya, maka ia pun tĕrtawa kĕdua-nya tĕramat sukachita-nya sĕraya bĕrkata, " Baik-lah adinda ; maka siap-lah kakanda hĕndak mĕmbawa mĕngadap baginda." Maka Dang Sĕri Arif Laksana pun bĕrsiap-lah makan, lĕpas makan Kĕmala-al-arifin pun mĕnchari orang di-upah-nya hĕndak mĕmbawa pĕti bĕkas musang bĕrjanggut itu mĕngadap baginda. Maka orang upahan pun sampai-lah dĕlapan orang mĕngangkat pĕti itu, lalu di-pikul-nya mĕngiringkan Kĕmala-al-arifin masok ka-dalam kota balai pĕnghadapan. Maka pada kĕtika itu baginda sĕdang

sĕmayam di-atas takhta singgasana kĕrajaan di-hadapi oleh Raja Muda Raja Bĕndahara Mĕntĕri dan Tĕmĕnggong dan raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar rayat hina dina sakalian laki-laki dan pĕrĕmpuan, karna hĕndak mĕlihat musang bĕrjanggut, tiada pĕrnah mĕreka itu mĕlihat lagi. Maka Kĕmala-al-arifin sampai-lah ka-hadapan balai bĕrjumpa dĕngan bĕntara, ia minta pĕrsĕmbahkan ka-pada baginda hĕndak mĕngadap mĕmbawa musang bĕrjanggut sĕpĕrti di-titahkan dahulu sudah dapat. Maka bĕntara pun sĕgĕra-lah naik ka-balai mĕnyĕmbahkan ka-pada baginda. Maka titah baginda mĕnyuroh bawa naik ka-atas balai sa-kali dĕngan pĕti musang itu. Maka Kĕmala-al-arifin pun naik ka-balai mĕmbawa pĕti musang bĕrjanggut itu, sĕraya mĕnyĕmbah baginda. Maka baginda pun bĕrupa muram muka-nya sĕraya bĕrtitah, "Ayohai anak-ku ada-kah ĕngkau tiba?" Maka sĕmbah Kĕmala-al-arifin, "Ampun tuanku, ada patek sampai insha'llah taala dĕngan bĕrkat tinggi daulat tuanku, tĕlah dapat patek sa-ekur musang bĕrjanggut, ĕntahkan ia ĕntahkan tidak tuanku, patek tiada bĕrapa mĕngĕnal." Maka titah baginda ka-pada Tĕmĕnggong: "Apa kĕna kĕpala. Tĕmĕnggong bĕrbalut kain puteh ini?" Sĕmbah Tĕmĕnggong: "Patek sakitkĕpala, tuanku." Maka titah baginda, "Chuba-lah Tĕmĕnggong lihat ia-kah musang bĕrjanggut atau bukan." Maka Tĕmĕnggong pun mĕnyĕmbah bangkit pĕrlahan-lahan ka-pada pĕnjara musang bĕrjanggut itu sĕraya mĕngantai ka-dalam pĕti itu. Maka di-amat-amati-nya, maka di-kĕnal-nya rupa tuan kadzi itu. Maka Tĕmĕnggong: "Hai inii rupa'toka' ini rupa-nya." Maka kata kadzi dari dalam pĕt: "'To ka' 'to ka'-lah, aku tahu hal Tĕmĕnggong sa-malam, hĕndak mĕnĕngar boleh aku khabarkan." Maka Tĕmĕnggong pun takut, sĕgĕra balek mĕngadap baginda. Maka titah baginda, "Apa khabar Tĕmĕnggong, ia-kah musang bĕr-janggut?" Sĕmbah Tĕmĕnggong harapkan di-ampuni tuanku, bĕribu-ribu ampun, patek pun tiada mĕngĕnal juga musang bĕr-janggut ini." Maka titah baginda ka-pada Mĕntĕri, "Ayohai Mĕntĕri chuba-lah lihat pula ia-kah musang bĕrjanggut atau tidak." Maka mĕntĕri pun mĕnyĕmbah baginda, lalu pĕrgi ka-pada pĕti tĕmpat musang bĕrjanggut itu, sĕrta dĕkat di-amat-amati-nya, maka di-kĕnal-nya-lah tuan kadzi. Maka kata

Mĕntĕri, " Hai ini rupa 'to ka' pula rupa-nya." Maka sahut kadzi dari dalam pĕti itu, " 'To ka,' 'to ka'-lah, aku tahu akal mĕntĕri buat sa-malam, hĕndak mĕnĕngar boleh aku khabarkan." Mĕntĕri pun tĕlah mĕnĕngar pĕrkataan kadzi itu, sĕgĕra-lah ia balek mĕngadap baginda, sĕraya mĕnyĕmbah, " Harapkan di-ampun tuanku bĕribu-ribu ampun, patek pun, tiada mĕngĕnal musang bĕrjanggut itu, tuanku." Maka, baginda pun bĕrtitah pula : " Chuba raja Bĕndahara lihat pula ia-kah atau bukan musang bĕrjanggut ini ? " Maka raja Bĕndahara mĕnyĕmbah baginda, sĕraya bangkit pĕrgi mĕlihat ka-pada pĕti musang bĕrjanggut itu. Maka di-lihat raja Bĕndahara sĕraya di-amat-amati-nya pula, titah-nya, " Hai ini rupa 'to ka' pula ini, apa pula fasal-nya 'to ka' masok ka-dalam pĕti ini agak-nya ? " Dĕmi di-dĕngar oleh tuan kadzi, ia sĕgĕra mĕnjawab kata-nya, " Hai 'to ka' 'to ka'-lah juga kata-nya, kata ia patek tahu akal tuanku sa-malam, hĕndak mĕnĕngar boleh patek sĕmbahkan." Dĕmi di-dĕngar oleh raja Bĕndahara, ia pun sĕgĕra bĕrpaling muka-nya mĕngadap baginda, sĕraya mĕnyĕmbah, sĕmbah-nya, " Ampun tuanku patek pun tiada mĕngĕnal musang bĕrjanggut juga, tuanku." Maka titah baginda, " Pĕrgi pula mika Raja Muda lihat ia-kah musang bĕrjanggut atau tidak." Maka Raja Muda pun mĕnyĕmbah baginda, pĕrgi mĕlihat ka-pada pĕti tĕmpat musang itu sĕraya di-amat-amati-nya, sunggoh-sunggoh hati-nya maka di-kĕnal-nya rupa tuan kadzi. Maka titah raja Muda, "Hai ini rupa 'to ka' pula rupa-nya, apa fasal 'to ka' ini bĕrkurong di-dalam pĕti ini, apa-kah sĕbabnya ?" Maka tĕlah di-dĕngar oleh tuan kadzi titah raja Muda itu, maka ia pun mĕnyahut, "To ka', 'to ka'-lah juga, sa-orang-orang asal datang mĕnyĕbut 'to ka', patek tahu akal tuanku sa-malam, ta' ingat mĕnjunjong pĕlita ? " Maka tĕlah di-dĕngar oleh Raja Muda, maka ia pun sĕgĕra bĕrpaling balek mĕngadap baginda sambil mĕnyĕmbah, "Ampun tuanku patek pun tiada mĕngĕnal juga musang bĕrjanggut ini tuanku."

Hata telah di-dĕngar oleh baginda, baginda pun murka titah-nya, " Sa-orang-orang tuada mĕngĕnal musang bĕrjanggut rupa-nya." Maka baginda pun sĕgĕra-lah bĕrangkat mĕndĕmpak karna sakit lutut-nya, habis luka sĕmua-nya, pĕrgi dĕkat ka-pada pĕti musang bĕrjanggut itu. Maka lama baginda

tĕrpĕgan mĕngantai ka-dalam pĕti, maka di-amat-amati oleh baginda sah dĕngan nyata-nya rupa tuan kadzi. Maka baginda pun bĕrtitah, " Hai ini rupa 'to ka' pula rupa-nya, apa sĕbab 'to ka' ini tĕrkurong mĕnjadi musang bĕrjanggut ini agak-nya?" Sa-tĕlah di-dĕngar oleh tuan kadzi titah baginda itu, maka ia pun mĕnyahut, "Ada tuanku kata patek 'to ka,' 'to ka' ini? patek tahu sĕmua hal ahual tuanku sakalian. Maka tatkala tuanku di-pĕrku patek ah." Maka titah baginda, "Apa?" Maka kata tuan kadzi, "Tatkala tuanku mĕnjadi ku' patek ada jua." Bĕrmula tĕlah di-dĕngar oleh baginda pĕrkataan tuan kadzi itu, maka pĕti musang bĕrjanggut itu pun di-sepakkan oleh baginda tiga kali, sĕraya bĕrtitah dĕngan bĕrgopoh-gopoh titah-nya, "Ia-lah ini musang bĕrjanggut, lĕkas bawa balek ka-rumah Kĕmala-al-arifin, lĕkas bawa dari sini." Maka pĕti itu pun lalu di-angkat oleh orang upahan Kĕmala-al-arifin balek ka-rumah-nya; baginda pun bĕrangak masok ka-istana-nya dĕngan kĕmaluan-nya. Maka Kĕmala-al-arifin mĕnyĕmbah bĕrmohon balek, sakalian raja-raja mĕntĕri hulubalang sakalian-nya balek ka-rumah-nya. Hata Kĕmala-al-arifin pun sampai-lah ka-rumah-nya, sĕgala hal ahual sĕmua-nya di-khabarkan ka-pada istĕri-nya. Maka kĕdua laki istĕri pun tĕrtawa sahingga muntahkan angin oleh tĕramat sangat sukachita mĕlihatkan tĕrmasa raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar jadi suatu pĕrmainan yang tĕramat indah sa-kali. Hata tĕlah sampai-lah pĕti tĕmpat tuan kadzi ka-rumah Kĕmala-al-arifin, di-lihat-nya-lah ka-pada muka tuan kadzi. Maka tuan kadzi pun tundok tĕrsipu-sipu muka-nya. Maka kata Kĕmala-al-arifin, " Silakan-oah tuan kĕluar, tiada apa ka-pada sahaya fasal ini, karna sahaya juga ĕmpunya pĕrkataan dahulu tiada mahu bĕristĕrikan orang bĕtina, sahaya hĕndak bĕristĕrikan orang pĕrĕmpuan; patut sangat tuan mĕngaji istĕri sahaya, ia-kah pĕrĕmpuan atau bukan. Maka jikalau diri sahaya sa-kali pun jikalau ada orang bĕrchakap yang dĕmikian itu, hĕndak juga hati sahaya mĕmantu uji istĕri orang itu, jangan-lah bĕrkĕchil hati akan sahaya." Dĕmi di-dĕngar oleh tuan kadzi pĕrkataan Kĕmala-al-arifin yang halus manis sĕjuk sĕpĕrti ĕmbun dini-hari itu, maka hilang-lah malu-nya sĕraya bangkit kĕluar dari dalam pĕti itu, bĕrjabat tangan dĕngan Kĕmala-al-arifin, minta

ampun akan dosa-nya itu, sĕrta ka-pada Dang Sĕri Arif Laksana, sĕrta bĕraku akan saudara-nya jangan di-pĕchahkan rahsia ini, masing-masing pun mĕngaku tiada mĕmĕchahkan pĕrkhabaran lagi. Hata tuan kadzi pun mĕmakan bĕrsama-sama dĕngan Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri, maka kadzi pun mĕmbacha doa sĕlamat lĕpas dari-pada bahaya yang maha bĕsar itu. Maka tuan kadzi pun bĕrmohon balek ka-pada Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri pulang ka-rumah-nya. Maka tinggal-lah Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri dĕngan hamba sahaya-nya bĕrsuka-sukaan.

Sa-bĕrmula tĕrsĕbut-lah pĕrkataan baginda gĕring itu, bĕrsĕmbunyi diri sahaja hĕndak mĕngapuskan kĕmaluan-nya itu. Maka ka-pada suatu hari baginda mĕnyuroh panggil Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri ka-balai pĕnghadapan. Maka kĕdua laki istĕri pun mĕmakai-lah tĕrlalu amat chantek-nya sĕpĕrti indĕra dĕngan bidadari rupa-nya. Lĕpas itu ia kĕdua pun di-iringkan oleh hamba sahaya-nya mĕngadap baginda ka-balai pĕnghadapan. Maka pada masa itu baginda sĕdang sĕmayam di-atas singgasana takhta kĕrajaan, di-hadapi oleh raja-raja rayat hina dina sakalian. Maka Kĕmala-al-arifin lalu mĕnyĕmbah kĕdua laki istĕri sĕpĕrti mĕrak mĕngigal rupa-nya, tĕrchĕngang-chĕngang sakalian, sampai dĕkat baginda. Maka di-chium oleh baginda kĕpala kĕdua-nya di-suroh dudok di-atas hamparan yang kĕĕmasan; baginda pun sĕmayam di-atas pĕtĕrakna. Maka sĕgala raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar dudok di-bawah mĕngikut taraf-nya mĕnyĕmbah baginda: Maka titah baginda: "Ayohai Kĕmala-al-arifin kĕdua laki istĕri jangan-lah anak-ku bĕrkĕchil hati akan aku. Maka ada-lah sĕbab aku mĕmandu istĕri-mu ini oleh karna ĕngkau juga tiada mahu aku bĕri bĕristĕrikan orang bĕtina kata anak-ku hĕndak mĕnchari orang pĕrĕmpuan. Maka tĕlah sunggoh sa-bĕnar-nya istĕri anak-ku ini orang pĕrĕmpuan sudah aku pandu dari—ada sa-gĕnap pĕrkara-nya. Maka sunggoh-lah ia nama Dang Sĕri Arif Laksana, bĕrpatutan rupa dĕngan nama-nya, chukup lĕngkap sipat yang laksana itu. Maka sĕkarang ini hari anak-ku yang kĕdua laki istĕri, tĕlah aku kurnia mĕrtabat gĕlar di-atas anak-ku kĕdua-nya ini, mĕnĕrima pĕsaka ayah-mu yang sudah mati itu, tĕlah aku gĕlar anak-ku Dato

Sĕri Pada Arifin, jawatan kĕpala ahl'ul mĕshuarat dari hal fasal nĕgĕri pĕrkara kĕchil dan bĕsar, anak-ku Dang Sĕri Arif Laksana aku gĕlar 'To Puan Lela Mĕngĕrna jawatan ka-pada ahl'ul mĕshuarat kĕĕmpat pĕrmaisuri, pĕrentahan di-dalam istana kĕchil dan bĕsar." Maka baginda mĕngurniaï ka-pada Dato Sĕri Pada kĕdua laki istĕri sa-ribu dinar ĕmas. Maka Raja Muda pun mĕngurniaï sa-ribu dinar ĕmas pula, maka Raja Bĕndahara pun mĕngurniakan sa-ribu dinar, Mĕntĕri mĕmbĕri hadiah sa-ribu dinar Tĕmĕnggong mĕmbĕri hadiah sa-ribu dinar dan tuan kadzi sa-ribu dinar pula. Maka titah baginda, "Ayohai anak-ku Dato Sĕri Pada Arifin dan 'To Puan Sĕri Lela Mĕngĕrna maka ini-lah hadiah aku dĕngan raja-raja dan orang bĕsar-bĕsar ĕnam ribu dinar aku bĕlanja anak-ku, akan pula buat hidupan dahulu mĕmbaiki rumah dan pagar mana-mana yang rosak kampong yang sĕmak sa-pĕninggal ayah-mu itu sĕpĕrti bĕlanja anak-ku pada tiap-tiap bulan aku kurnia dua ribu dinar." Maka tĕlah Kamala-al-arifin kĕdua laki istĕri sudah mĕnjunjong ampun kurnia gĕlaran baginda itu, ia pun bangkit mĕnyĕmbah mĕnjunjong duli, dan mĕnyĕmbah lela bantut ka-pada Raja Muda dan Raja Bĕndahara, dan bĕrsalaman dĕngan Mĕntĕri dan Tĕmĕnggong dan tuan kadzi; maka tuan kadzi pun di-titahkan baginda mĕmbacha doa sĕlamat dan tolak bala mĕndĕru bunyi orang mĕngamin-amin-kan. Maka tĕlah sudah sĕlĕsai dari-pada itu Dato Sĕri Pada kĕdua laki istĕri pun bĕrmohon-lah balek ka-pada baginda, lalu pulang kĕdua laki istĕri. Sĕlang antara bĕbĕrapa lama-nya sampai-lah kĕdua ka-rumah-nya, lalu makan minum kĕdua laki istĕri. Maka tiada bĕrapa lama-nya Puan Sĕri Lela Mĕngĕrna pun mĕnyuroh mĕnjĕmput ayah bonda-nya. Maka sĕlang bĕbĕrapa lama-nya Paman kĕdua laki istĕri pun sampai-lah, maka ia pun mĕmĕlok mĕnchium anak-nya kĕdua itu, sĕrta sangat rindu dĕndam-nya oleh karna tĕramat sangat lama-nya ia sudah bĕrchĕrai. Maka dato Sĕri Pada Arifin pun mĕnjamu mĕntu-nya kĕdua laki istĕri bagaimana adat jamuan orang bĕsar-bĕsar juga. Kĕmudian sudah makan minum, lalu tidur bĕrsuka-sukaan.

Maka mashhur-lah khabar sa-gĕnap nĕgĕri akan Arif bi-haksana dato Sĕri Pada Arifin putĕra angkat Sultan Shahariman

nĕgĕri Askalan Rum, tambahan pula Sĕri Lela Mĕngĕrna tĕrlalu arif bijaksana-nya; tiada tolak banding sa-gĕnap nĕgĕri ka-pada waktu zaman itu, tĕrlalu adil murah ia mĕmĕrentah nĕgĕri tĕrlĕbeh dari-pada baginda lagi usul pĕreksa-nya timbangan yang kĕadilan ka-atas rayat tĕntĕra-nya, mĕnjadi aman dan sĕntosa sa-isi nĕgĕri itu sakalian.

Dĕmikian-lah konon ka-pada chĕrita-nya.